



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят седьмая сессия

75-е пленарное заседание

Понедельник, 16 декабря 2002 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: г-н Ян Каван (Чешская Республика)

Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

Программа работы

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем приступить к рассмотрению пунктов, включенных в нашу сегодняшнюю повестку дня, мне хотелось бы информировать членов Ассамблеи о том, что принятие решения по проекту резолюции A/57/L.67, представленному по пункту 42 повестки дня, озаглавленному «Последующие меры по выполнению решений двадцать шестой специальной сессии: осуществление Декларации о приверженности делу борьбы с ВИЧ/СПИДом», — принятие, о котором было объявлено в Журнале в прошлую пятницу, 13 декабря 2002 года, на некоторое время откладывается, чтобы предоставить возможность для рассмотрения его последствий для бюджета по программам.

Пункт 44 повестки дня (*продолжение*)

Последующие меры по итогам Саммита тысячелетия

Проекты резолюций (A/57/L.6/Rev.1, A/57/L.61)

Председатель (*говорит по-английски*): Члены Генеральной Ассамблеи вспомнят, что они провели прения по этому пункту повестки дня на своих

22-м–26-м пленарных заседаниях, состоявшихся 4, 7 и 8 октября 2002 года.

Я имею честь представить вашему вниманию проект резолюции A/57/L.61, озаглавленный «Последующие меры по итогам Саммита тысячелетия».

В находящемся на вашем рассмотрении проекте резолюции я отразил мнения государств-членов, высказанные в ходе общих прений по пункту 44 повестки дня, а также в ходе процесса переговоров по данному проекту резолюции.

В пункте 2 постановляющей части этого проекта резолюции признается неравномерность прогресса, достигнутого в выполнении согласованных в Декларации тысячелетия целей и задач, как о том говорится в докладе Генерального секретаря о ходе осуществления Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций (документ A/57/270 и Согг.1) и как то было высказано многими из вас в ходе наших прений. Поскольку осуществление Декларации тысячелетия зависит от самих государств-членов, то в этом пункте постановляющей части содержится обращенный к государствам-членам настоятельный призыв с решимостью принимать надлежащие меры по ее осуществлению.

В пункте 3 постановляющей части организациям и учреждениям системы Организации Объединенных Наций, а также другим заинтересован-

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

02-74086 (R)

0274086

ным сторонам адресована просьба продолжать настойчиво добиваться реализации целей и задач, содержащихся в Декларации тысячелетия.

Пунктом 4 постановляющей части организациям и учреждениям системы Организации Объединенных Наций, бреттон-вудским учреждениям и Всемирной торговой организации предлагается принять участие в обзоре хода ее осуществления.

В пунктах 6 и 7 постановляющей части отмечено то, каким образом будет проводиться обзор хода осуществления итогов Саммита тысячелетия в предстоящие годы.

Принятием этого проекта резолюции государства-члены постановили бы рассмотреть в ходе следующей сессии возможность созыва в период шестидесятой сессии Генеральной Ассамблеи пленарных заседаний высокого уровня для всестороннего обзора хода осуществления Декларации тысячелетия в целом. Обзор хода осуществления установленных в Декларации тысячелетия целей развития следует проводить в рамках комплексных и скоординированных мер по итогам крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций по социально-экономическим вопросам.

Надеюсь, что этот проект резолюции завоеует поддержку государств-членов и что его можно будет утвердить.

Сейчас я предоставляю слово представителю Российской Федерации, который представит проект резолюции A/57/L.6/Rev.1.

Г-н Лавров (Российская Федерация): От имени делегаций Азербайджана, Армении, Беларуси, Бразилии, Грузии, Доминиканской Республики, Египта, Индии, Китая, Молдовы, Украины, Южноафриканской Республики и Российской Федерации имею честь внести на рассмотрение Генеральной Ассамблеи проект резолюции, озаглавленный «Реагирование на глобальные угрозы и вызовы», содержащийся в документе A/57/L.6/Rev.1.

Современная мировая цивилизация практически ежеминутно сталкивается с угрозами и вызовами самого различного рода, целый ряд которых приобрел глобальный характер, угрожая жизни и благоденствию людей и целых обществ во всех уголках планеты. Наглядные примеры тому — тревожное нарастание масштабов и жестокости меж-

дународного терроризма, незаконного оборота наркотиков, трансграничной организованной преступности, угрожающее ухудшение состояния окружающей среды, распространение нищеты и неграмотности, болезней, сохраняющаяся острота проблемы устойчивого развития в целом, продолжающиеся кровопролитные конфликты в различных регионах.

Успешно реагировать на столь серьезные угрозы и вызовы можно исключительно посредством объединения усилий всего мирового сообщества. В эпоху глобализации и беспрецедентного усиления взаимозависимости государств никто не в состоянии отгородиться от нарастающих в мире проблем.

Для выработки коллективных ответов на эти вызовы имеются реальные предпосылки: осознание народами общих для всех опасностей, накопленный политический и правовой инструментарий взаимодействия. Но главное, у нас есть испытанный эффективный механизм — Организация Объединенных Наций, способная выполнять функции общемирового координирующего центра, обладающая уникальными легитимностью, универсальностью, опытом и потенциалом.

Основные направления и методы реагирования на новые угрозы, по сути дела, уже были согласованы в одобренной главами государств и правительств стран — членов Организации Объединенных Наций Декларации тысячелетия. При осуществлении ее целей необходимо учитывать постоянно меняющуюся ситуацию в мировых делах, оперативно откликаться на возникающие на этом пути новые проблемы.

И что особенно важно, необходимо всегда держать в фокусе внимания все без исключения цели Декларации тысячелетия, мобилизовывать все компоненты системы Организации Объединенных Наций, государства-члены, региональные организации, гражданское общество, частный сектор на настойчивую коллективную работу по изысканию коллективных ответов на новые угрозы и вызовы в их взаимосвязи, не снижая внимания ни к одному из них.

В этом — основной смысл внесенного соавторами проекта резолюции. В нем поддерживаются шаги, уже предпринятые Генеральным секретарем для достижения указанных выше целей через скоординированные действия всего мирового сообще-

ства и поощряются дальнейшие усилия по обеспечению подлинно всеобъемлющего и комплексного характера реагирования на новые угрозы и вызовы на основе Устава Организации Объединенных Наций.

Хотелось бы обратить особое внимание на пункт 2 постановляющей части. В соответствии с ним ожидается, что Генеральный секретарь в консультации с главами учреждений и организаций системы Организации Объединенных Наций и с учетом мнений государств-членов и сотрудничающих с ООН различных международных организаций изучит возможности формулирования, в контексте выполнения Декларации тысячелетия, всестороннего подхода к проблеме глобальных угроз и вызовов XXI века и отразит свои соответствующие выводы в докладе о последующих мерах по итогам Саммита тысячелетия, который будет представлен Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят восьмой сессии.

Данный проект был предметом переговоров со всеми заинтересованными делегациями и группами государств. Мы благодарны за конкретные предложения по улучшению его текста, которые соавторы учли в предлагаемом проекте резолюции. Рассчитываем на его принятие консенсусом.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решения по проектам резолюций A/57/L.6/Rev.1 и A/57/L.61.

Сначала мы обратимся к проекту резолюции A/57/L.61, озаглавленному «Последующие меры по итогам Саммита тысячелетия».

Могу ли я считать, что Ассамблея согласна принять проект резолюции A/57/L.61?

Проект резолюции A/57/L.61 принимается (резолюция 57/144).

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь мы обратимся к проекту резолюции A/57/L.6/Rev.1, озаглавленному «Реагирование на глобальные угрозы и вызовы».

Я хотел бы объявить о том, что после опубликования проекта резолюции A/57/L.6/Rev.1 к числу его авторов присоединился Кыргызстан.

Могу ли я считать, что Ассамблея готова принять проект резолюции A/57/L.6/Rev.1?

Проект резолюции A/57/L.6/Rev.1 принимается (резолюция 57/145).

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово желающим выступить по мотивам голосования, позвольте напомнить делегациям о том, что выступления по мотивам голосования ограничиваются десятью минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-жа Менендес (Испания) (*говорит по-испански*): Моя делегация попросила слова, чтобы выступить с разъяснением мотивов голосования после принятия резолюции 57/144, озаглавленной «Последующие меры по итогам Саммита тысячелетия».

Испания признательна Генеральному секретарю за его доклад, содержащийся в документе A/57/270. Но в то же время мы испытываем определенную обеспокоенность в связи с освещением проблем старения, которое не в полной мере отражает обязательства, которые государства-члены взяли на себя в ходе второй Всемирной ассамблеи по проблемам старения, состоявшейся в Мадриде в апреле этого года. В ходе этой Всемирной ассамблеи государства-члены единогласно приняли Политическую декларацию и План действий, нацеленные на поддержание той важной роли, которую пожилые люди могут играть в наших обществах.

В то же время я хотела бы напомнить, что эта платформа ставит важные цели и задачи в области развития, которые, к сожалению, не нашли должного освещения в докладе. Эта платформа содержит в себе конкретные установки в области развития, которые не вошли в документ A/57/270.

Я хотела бы также подчеркнуть важность гендерных аспектов в документах Организации Объединенных Наций. В этом плане позиция Испании отличается от взгляда на женщин как на уязвимую группу в обществах, как это делается в докладе. Я хотела бы четко подчеркнуть важность включения во все доклады гендерной тематики — вопроса, который не нашел должного освещения в рассматриваемом докладе.

Испания надеется, что в будущем обе эти темы — проблема старения и гендерная тематика — будут должным образом приниматься во внимание. Любые последующие меры по итогам Саммита тысячелетия будут неполными, если в них не будут отражены обязательства, принятые на второй Всемирной ассамблее по проблемам старения.

Г-н Дуррани (Пакистан) (*говорит по-английски*): Я попросил слова для того, чтобы разъяснить позицию Пакистана по резолюции 57/145, озаглавленной «Реагирование на глобальные угрозы и вызовы». Моя делегация поддержала этот проект резолюции (A/57/L.6/Rev.1), поскольку она поддерживает его цели, соответствующие целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций.

К сожалению, Пакистан не смог принять участия в обсуждении этого проекта резолюции до того, как он был официально представлен. Если бы у нас была такая возможность, то мы постарались бы усилить определенные аспекты этого проекта резолюции. Мы считаем, что в нынешних условиях глобализации важно включать в документы ссылку на мирное урегулирование споров в соответствии с положениями главы VI Устава. Кроме того, глобальные угрозы можно эффективно предотвращать во многих частях мира при наличии подлинной приверженности к полному и безоговорочному осуществлению всех соответствующих резолюций Совета Безопасности, как это предусмотрено в статье 25 Устава.

Во-вторых, Пакистан привержен борьбе с терроризмом. На протяжении многих лет, в том числе в те годы, когда Пакистан поддерживал борьбу народа Афганистана за самоопределение, мы являемся одной из главных жертв терроризма. Глобальные опасности возникают также в результате нарушения прав народов на свободу и прав человека. Поэтому мы призвали бы включить в эту резолюцию упоминание о законности борьбы народов за самоопределение.

Если этот вопрос будет обсуждаться в будущем году, моя делегация оставляет за собой право выразить те соображения, о которых я только что сказал.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 44 повестки дня.

Пункт 21 повестки дня (*продолжение*)

Укрепление координации в области чрезвычайной гуманитарной помощи и помощи в случае стихийных бедствий, предоставляемой Организацией Объединенных Наций, включая специальную экономическую помощь

Проект резолюции (A/57/L.66)

а) Укрепление координации в области чрезвычайной гуманитарной помощи Организации Объединенных Наций

Проекты резолюций A/57/L.60, A/57/L.63, A/57/L.64

б) Специальная экономическая помощь отдельным странам и регионам

Проекты резолюций A/57/L.43/Rev.1, A/57/L.54, A/57/L.57, A/57/L.62, A/57/L.65

в) Помощь палестинскому народу

Проект резолюции A/57/L.51

Председатель (*говорит по-английски*): Члены Ассамблеи, вероятно, помнят о том, что Ассамблея провела обсуждение пункта 21 повестки дня и его подпунктов 21(а) и 21(с) на 58-м и 59-м пленарных заседаниях, состоявшихся 25 ноября 2002 года, и приняла пять проектов резолюций.

Теперь я предоставляю слово представителю Конго для представления проекта резолюции, содержащегося в проекте резолюции A/57/L.43/Rev.1.

Г-н Икуэбе (Конго) (*говорит по-французски*): Я имею честь представить от имени авторов проект резолюции A/57/L.43/Rev.1, озаглавленный «Специальная помощь в целях обеспечения экономического подъема и реконструкции в Демократической Республике Конго».

Прежде всего, я хотел бы сделать два объявления. Первое касается перечня авторов, к которому следует добавить Францию, Грецию, Ирландию, Италию, Португалию и Швецию. Второе объявление касается небольшого изменения в пункте 5 постановляющей части. После слова «солдат» следует убрать фразу «в нарушение международного права».

Я надеюсь, что Генеральная Ассамблея примет этот проект резолюции консенсусом, как это было в предыдущие годы.

Текст проекта, представленный сегодня на рассмотрение Ассамблеи, укладывается в широкие рамки проекта резолюции, принятого в прошлом году, поскольку тяжелый кризис, раздирающий Демократическую Республику Конго, по-прежнему имеет ужасающие последствия для гуманитарной

ситуации. Поэтому социальное развитие остается одной из главных задач, стоящих перед руководителями Демократической Республики Конго, которые стремятся вывести свой народ из состояния жалкого существования в условиях нищеты и голода.

Однако в этот документ были внесены изменения, в частности, с учетом конкретных происходящих в настоящее время событий. В нем отмечается подписание определенных мирных соглашений, открывающих новые перспективы восстановления мира, которые международному сообществу следует приветствовать. В нем также приветствуются усилия, прилагаемые правительством Демократической Республики Конго по проведению смелых экономических реформ. В нем подчеркивается необходимость безотлагательной международной экономической помощи. Наконец, в нем содержится призыв к международному сообществу по наращиванию поддержки гуманитарной деятельности в этой стране.

В момент, когда мы рассматриваем этот проект резолюции, важно учитывать, что Демократическая Республика Конго является одной из наименее развитых стран, которая переживает серьезный экономический кризис, вызванный, в том числе, экономическим структурным дисбалансом и продолжающейся затяжной войной, которая обусловила нестабильные условия жизни для населения. Народ Демократической Республики Конго проявил мужество и стойкость перед лицом губительной неопределенности и заслуживает поддержки международного сообщества, с тем чтобы он мог извлечь пользу из перспектив мира, которые сейчас открываются.

В этом контексте мы приветствуем недавнее принятие ряда инициатив, которые свидетельствуют о мобилизации общественности на поддержку Демократической Республики Конго. Я назову лишь три из них. В ходе открытого заседания Совета Безопасности, посвященного Центральной Африке, прозвучал призыв к увеличению помощи Демократической Республике Конго. 4 декабря 2002 года основные партнеры этой страны провели еще одну встречу в Париже — в ней участвовали 13 стран и 12 учреждений. После этой встречи партнеры этой страны официально взяли финансовое обязательство предоставить около 2,5 млрд. долл. США в качестве такой поддержки. Они также планируют выделить дополнительные ресурсы для поддержки мно-

госекторальной чрезвычайной программы реконструкции и восстановления, с тем чтобы помочь этой истерзанной войной стране. Наконец, 12 декабря Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций объявила об инициировании проекта восстановления строительства дорог в Демократической Республике Конго в качестве части программы борьбы с голодом и недоеданием, поскольку в этой стране самые высокие показатели недоедания в мире. Поэтому представленный Генеральной Ассамблее проект резолюции направлен на укрепление солидарности, которая уже широко распространена. От имени всех доноров я настоятельно призываю Ассамблею принять его консенсусом.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Дании для представления, от имени Европейского союза, проектов резолюций A/57/L.51 и A/57/L.66 в ходе одного выступления.

Г-жа Лей (Дания) (*говорит по-английски*): От имени Европейского союза и соавторов я имею честь представить проект резолюции, озаглавленный «Безопасность и защита гуманитарного персонала и защита персонала Организации Объединенных Наций», который содержится в документе A/57/L.66, и проект резолюции «Помощь палестинскому народу», который содержится в документе A/57/L.51.

После представления проекта резолюции, озаглавленного «Безопасность и защита гуманитарного персонала и защита персонала Организации Объединенных Наций», следующие страны присоединились к числу соавторов: Бразилия, Канада, Кипр, Мадагаскар, Словакия, Словения, Республика Молдова и Объединенная Республика Танзания. Внеся вклад в проект резолюции о помощи палестинский народу, следующие страны присоединились к списку авторов: Эстония, Габон, Грузия, Япония, Сенегал, Словакия, Южная Африка, Объединенная Республика Танзания и Соединенные Штаты Америки.

Безопасность и защита персонала Организации Объединенных Наций и всего гуманитарного персонала по-прежнему является вопросом, вызывающим крайнюю обеспокоенность у авторов этой резолюции. Мы должны все работать по улучшению положения персонала Организации Объединенных Наций и гуманитарного персонала, с тем чтобы они могли безопасно и эффективно помогать

людям в трудном положении. В проекте резолюции этого года отражено новое развитие событий на основе доклада Генерального секретаря о защите и безопасности персонала Организации Объединенных Наций и гуманитарного персонала. В пунктах преамбулы Генеральная Ассамблея, в частности, выражает глубокое сожаление в связи с гибелью представителей международного и национального персонала, которые участвовали в оказании гуманитарной помощи. Ассамблея решительно осуждает рост числа жертв среди такого персонала.

В пунктах постановляющей части Генеральная Ассамблея выражает глубокую обеспокоенность в связи с беспрецедентной эскалацией угроз безопасности гуманитарного персонала и персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала за последние десятилетия, а также то, что эти акты насилия, похоже, совершаются в условиях безнаказанности. Генеральная Ассамблея настоятельно призывает все государства принимать более решительные меры по обеспечению полного расследования любых угроз или актов насилия, совершаемых против гуманитарного персонала и персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала на их территории, и обеспечить судебное преследование лиц, совершающих такие акты, согласно международному праву и внутригосударственному законодательству. Ассамблея приветствует назначение постоянного Координатора Организации Объединенных Наций по вопросам безопасности на уровне помощника Генерального секретаря и подтверждает необходимость дальнейшего укрепления координации и управления в области безопасности, продолжая инициативы, направленные на рост эффективности системы управления безопасностью.

Я хотел бы поблагодарить все делегации, которые приняли участие в переговорах по этому важному проекту резолюции. Европейский союз и соавторы надеются, что проект резолюции этого года будет вновь принят консенсусом.

Проект резолюции о помощи палестинскому народу, который содержится в документе A/57/L.51, отражает итог конструктивных переговоров с заинтересованными делегациями. В пунктах преамбулы, в том числе, выражается большая обеспокоенность ухудшением условий жизни палестинского народа на оккупированных территориях, что представляет собой углубляющийся гуманитарный кризис. В нем

отмечаются экономические и социальные задачи, стоящие перед палестинским народом, и отмечается неотлагательная потребность международной помощи в этой связи. Кроме того, в нем подчеркивается необходимость полномасштабного участия Организации Объединенных Наций в процессе построения палестинских институтов и оказания широкой помощи палестинскому народу.

В пунктах постановляющей части проекта резолюции принимается к сведению доклад Генерального секретаря и доклад Личного посланника Генерального секретаря по гуманитарным вопросам о гуманитарных условиях и потребностях палестинского народа. Кроме того, в нем содержится призыв к государствам-членам, международным финансовым институтам системы Организации Объединенных Наций, межправительственным и неправительственным организациям оказать, как можно быстрее, максимально щедрую экономическую и социальную помощь палестинскому народу, включая чрезвычайную помощь для устранения последствий нынешнего кризиса. В этой связи в проекте резолюции содержится призыв к международному сообществу доноров ускорить доставку обещанной помощи и подчеркивается значения обеспечения беспрепятственной доставки помощи и свободного передвижения людей и товаров.

Наконец, в проекте резолюции содержится просьба к Генеральному секретарю представить доклад Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят восьмой сессии, в котором содержится оценка полученной помощи и потребностей, которые пока не удовлетворены. Авторы проекта резолюции надеются на то, что он получит широкую поддержку, и что он будет принят без голосования, как и в предыдущие годы.

Председатель (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Югославии для внесения на рассмотрение проекта резолюции A/57/L.54.

Г-жа Лалич-Смаевич (Югославия) (*говорит по-английски*): Я имею честь представлять на рассмотрение Генеральной Ассамблеи проект резолюции по вопросу об оказании гуманитарной помощи Союзной Республике Югославии. Мне приятно объявить о том, что в дополнение к странам, перечисленным в документе A/57/L.54, к числу его авторов присоединились Канада, Литва и Лихтенштейн.

Прежде чем продолжить свое выступление, я хотела бы выразить искреннюю признательность всем авторам и делегациям, конструктивное участие и вклад которых позволили подготовить консенсусный текст проекта резолюции.

Я хотела бы также поблагодарить Генерального секретаря за его ценный доклад, содержащийся в документе A/57/174, касающийся предоставления гуманитарной помощи Союзной Республике Югославии.

Моя делегация глубоко признательная за гуманитарную помощь и поддержку в области восстановления, которые были оказаны Союзной Республике Югославии рядом государств, прежде всего основными донорами, международными учреждениями и организациями и неправительственными организациями, а также за гуманитарную помощь, предоставленную по каналам Организации Объединенных Наций и через ее специализированные учреждения.

Союзная Республика Югославия признает необходимость глубокой перестройки экономики страны, и в этой связи мы уже мобилизовали свои внутренние ресурсы для того, чтобы преодолеть последствия изначально сложившейся неблагоприятной ситуации и оперативно провести процесс реформ. Тем не менее масштабы унаследованных нами проблем таковы, что процесс осуществления реформ и восстановления будет носить сложный характер. Стране потребуется время для того, чтобы твердо встать на путь ускоренного развития. А тем временем гуманитарная помощь по-прежнему необходима для разрешения таких проблем, как широкомасштабная бедность слаборазвитая система основных услуг, и для оказания поддержки большому числу беженцев и вынужденных переселенцев в Европе.

Мы отмечаем, что в 2000 году объем гуманитарной помощи сократился из-за того, что предоставляемые донорами финансовые средства на цели оказания гуманитарной и чрезвычайной помощи были перенаправлены в другие регионы планеты. Однако в силу огромного бремени прошлого моей стране по-прежнему необходима значительная краткосрочная поддержка международного сообщества для того, чтобы завершить переходный процесс от чрезвычайной помощи к помощи на цели развития.

Одним из важных элементов настоящего проекта, который берет за основу консенсусную резолюцию пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи, является призыв к международному сообществу и далее поддерживать правительство Союзной Республики Югославии в его усилиях по обеспечению перехода от чрезвычайной гуманитарной помощи к достижению долгосрочных целей восстановления, реконструкции и развития страны.

В этой связи для Союзной Республики Югославии особенно важно, чтобы государства-члены и международные межправительственные и неправительственные организации оказывали финансовую и иную помощь в деле осуществления национальной стратегии в целях урегулирования проблем, касающихся беженцев и вынужденных переселенцев, в Югославии. Национальная стратегия, включенная в общую стратегию развития и программу реформ страны, является отражением нашей твердой решимости оказывать помощь всем беженцам и вынужденным переселенцам и находить конкретные пути урегулирования этой проблемы. Это транспарентная и комплексная стратегия, направленная на то, чтобы помочь беженцам избрать наиболее правильное решение по поводу своего будущего, а именно либо безопасное возвращение к себе домой, либо интеграция в жизнь Союзной Республики Югославии.

В проекте резолюции особое внимание уделяется вопросу изыскания эффективных путей урегулирования проблем беженцев, особенно посредством добровольной репатриации и реинтеграции в жизнь общества. В этой связи в проекте резолюции подчеркивается важность налаживания регионального сотрудничества в целях изыскания решений, которые позволят улучшить тяжелое положение беженцев.

В проекте резолюции также подчеркивается роль Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений, и в адрес Организации направлена просьба продолжать свои усилия по оценке — в сотрудничестве с правительством Союзной Республики Югославии, соответствующими международными и региональными организациями и органами и заинтересованными государствами — гуманитарных потребностей в целях обеспечения эффективной связи между чрезвычайной помощью и более долгосрочной помощью Союзной Республике Югославии. Несмотря на то, что в 2003 году не

будет никакого сводного призыва Организации Объединенных Наций к оказанию гуманитарной помощи, в проекте подчеркивается важность координации гуманитарной помощи Югославии, в частности через механизмы системы координаторов-резидентов Организации Объединенных Наций.

И наконец, мы просим Генерального секретаря подготовить доклад по вопросу об оказании гуманитарной помощи Союзной Республике Югославии для рассмотрения на пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи.

В заключение позвольте мне выразить искреннюю надежду на то, что данный проект резолюции будет пользоваться самой широкой возможной поддержкой и, как в прошлом году, будет принят на основе консенсуса. Это поможет ускорить процесс координации гуманитарной помощи и развития широкого международного сотрудничества в интересах восстановления Союзной Республики Югославии.

Председатель (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Эфиопии для внесения на рассмотрение проекта резолюции A/57/L.57.

Г-н Хуссейн (Эфиопия) (*говорит по-английски*): Я хотел бы сообщить о том, что после опубликования проекта резолюции A/57/L.57 к числу его авторов присоединились следующие страны: Армения, Австрия, Азербайджан, Бутан, Канада, Коста-Рика, Демократическая Республика Конго, Эквадор, Франция, Гамбия, Гана, Израиль, Иордания, Либерия, Нидерланды, Польша, Португалия, Катар, Саудовская Аравия, Словакия, Южная Африка и Испания.

От имени делегации Эфиопии мне приятно представлять проект резолюции A/57/L.57, озаглавленный «Чрезвычайная гуманитарная помощь Эфиопии», который рассматривается в рамках пункта 21(b) повестки дня «Специальная экономическая помощь отдельным странам или регионам».

Г-н Галлегос Чирибога (Эквадор), заместитель Председателя, занимает его место.

В течение последних десяти лет моя страна Эфиопия занималась осуществлением ряда политических и экономических реформ с целью улучшения гуманитарной ситуации и обеспечения устойчивого развития. Мы также сосредоточили внимание на развитии сельскохозяйственного сектора, с

тем чтобы решить проблему продовольственной безопасности. Тем не менее моя страна вновь сталкивается с беспрецедентной засухой. Нас обнадеживает незамедлительный отклик и готовность помочь со стороны тех государств-членов, которые присоединились к авторам данного проекта резолюции. Я искренне надеюсь на то, что принятие данного проекта резолюции на основе консенсуса проложит путь к укреплению тесных партнерских отношений между моей страной и международным сообществом в целях незамедлительного получения нами столь необходимой гуманитарной помощи, а в долгосрочном плане в целях объединения усилий по оказанию чрезвычайной помощи с мероприятиями по восстановлению и развитию.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Слово имеет представитель Турции для внесения на рассмотрение проекта резолюции A/57/L.60.

Г-н Памир (Турция) (*говорит по-английски*): Мне доставляет особое удовольствие представить проект резолюции, озаглавленный «Повышение эффективности и укрепление координации международной помощи при проведении поисково-спасательных операций в городах», который рассматривается на сегодняшнем пленарном заседании в рамках пункта 21 повестки дня. Шестьдесят стран являются соавторами данного проекта резолюции, который, как мы надеемся, будет принят консенсусом.

Все 16 проектов резолюций, представленных на рассмотрение Ассамблеи по пункту 21 повестки дня, имеют огромное значение и особую важность ввиду их гуманитарного характера. Хотя каждый из них имеет свой собственный фокус, их общий знаменатель — это благородные усилия по облегчению страданий людей в условиях чрезвычайных гуманитарных ситуаций.

Согласно определению, гуманитарные чрезвычайные ситуации являются негативными и явно нежелательными по своему характеру. Однако у них есть один аспект, который дает надежду на будущее, и его нельзя не заметить в случившейся над ними мгле катастрофы. В такие периоды можно действительно ожидать, что международное сообщество почти автоматически найдет дорогу к тем, кто нуждается в помощи. Как говорит само название, этот проект резолюции, находящийся на нашем

рассмотрении, нацелен именно на это. Он нацелен на повышение эффективности конкретной и очень важной деятельности, а именно проведения поисково-спасательных операций в городах во время бедствий.

В своем докладе, озаглавленном «Международное сотрудничество в области гуманитарной помощи в случае стихийных бедствий — от оказания чрезвычайной помощи до развития», Генеральный секретарь отмечает вырисовывающуюся тревожную тенденцию в появлении и последствиях стихийных бедствий. Генеральный секретарь также подчеркивает тот факт, что население многих стран мира во все большей степени подвергается угрозе стихийных бедствий в силу развития процесса урбанизации.

В настоящее время почти половина мирового населения живет в городах, а к 2003 году его доля, как ожидается, составит 60 процентов. Это один из элементов, придающих этому проекту резолюции особую важность. Еще одним не менее существенным элементом является уже доказанный факт, согласно которому после обрушившихся стихийных бедствий от 98 до 99 процентов спасенных людей — это люди, которых спасли в течение первых 48–72 часов. Поэтому скорость, эффективность и координация — это определяющие факторы, когда речь идет о спасении людей. Данный проект резолюции нацелен на четкое решение этих вопросов путем упорядочения и обеспечения эффективности проведения поисково-спасательных операций.

Короче говоря, спасение человеческих жизней — это суть данного проекта резолюции, который представляется впервые. Причем речь идет о проекте резолюции, значение которого со временем может только возрастать.

Турция, будучи страной, которая является жертвой последствий стихийных бедствий, активно ратует за укрепление международного сотрудничества в урегулировании таких чрезвычайных ситуаций. Кроме того, Турция — и вновь благодаря своему собственному опыту проведения поисково-спасательных операций в городах и участия в составе соответствующих групп из ряда стран — остро осознает важность наиболее оптимального по возможности использования таких групп, которые при условии их эффективного развертывания могут сыграть решающую роль в деле спасения людей.

Как признано в проекте резолюции, Руководящие принципы, разработанные Международной поисково-спасательной консультативной группой, являются гибким и полезным справочным инструментом по вопросам обеспечения готовности к стихийным бедствиям и принятия ответных мер. Сформулированные на основе реального жизненного опыта, они являются подробным перечнем и справочником по техническим вопросам поисково-спасательных операций в городах, таким как маркировка зданий, стандарты подготовки, процедуры, касающиеся въезда и выезда спасателей, а также координация усилий на местах. Они также включают конкретные рекомендации как для помогающих, так и для пострадавших стран, равно как и для Организации Объединенных Наций — и все это направлено на достижение главной цели — повышение эффективности и координации этой деятельности. Все эти аспекты поисково-спасательных операций в городах при условии их эффективного осуществления могут обеспечить достижение исключительно положительных результатов. Однако в отсутствие координации в этих областях даже самые решительные усилия могут не дать ожидаемых результатов.

Турция считает, что данный проект резолюции затрагивает ключевые аспекты поисково-спасательных операций в городах, и поэтому рассматривает его как шаг в правильном направлении. Хотя государства-члены являются решающей силой в деле представления этого проекта, без ценной поддержки Секретариата Организации Объединенных Наций и особенно Управления по координации гуманитарной деятельности его появление вряд ли было бы возможным.

В этой связи в заключение я хотел бы поблагодарить Координатора чрезвычайной гуманитарной помощи г-на Кендзо Осиму за его помощь в этом процессе.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Я предоставляю слово представителю Либерии, который представит проект резолюции A/57/L.62.

Г-н Селе (Либерия) (*говорит по-английски*): Прежде всего, я хотел бы поблагодарить посла Юбера Вурга, Постоянного представителя Люксембурга, за его умелое руководство в деле координации неофициальных консультаций, проходивших по

проектам резолюции по гуманитарным вопросам, представленным по пункту 21 повестки дня. Мы также выражаем признательность Секретариату за его важный вклад в этот процесс.

За период, прошедший с начала вспышки гражданских кризисов в Либерии и после них, Генеральная Ассамблея принимала каждый год по резолюции, которые содержали призыв к оказанию международной помощи в восстановлении и реконструкции Либерии. Именно в этом контексте я представляю от имени соавторов проект резолюции A/57/L.62, озаглавленный «Помощь в восстановлении и реконструкции Либерии».

Я хотел бы объявить о том, что после опубликования этого проекта резолюции A/57/L.62 к его соавторами присоединились следующие страны: Австрия, Габон, Германия, Греция, Франция, Ирландия, Мали, Мадагаскар, Марокко, Мозамбик, Нидерланды и Того.

Текст документа, представленного Ассамблее, является результатом интенсивных переговоров, проводимых заинтересованными делегациями, которым мы бесконечно признательны. Проект резолюции содержит призыв к государствам-членам и международному сообществу в целом откликнуться на гуманитарные потребности и потребности в области развития Либерии, которые серьезным образом сказываются на безопасности и экономической стабильности в субрегионе, и это суть данного документа. В частности, к правительству Либерии обращен настоятельный призыв предпринять необходимые шаги по содействию процессу миростроительства в Либерии и обеспечению региональной безопасности и социально-экономического развития.

Огромные масштабы задачи восстановления страны и неспособность правительств изыскать необходимые финансовые ресурсы в стране и за рубежом нельзя переоценить. Ясно, что введение Советом Безопасности в мае 2001 года селективных санкций отнюдь не способствовало успеху в процессе миростроительства в Либерии. Несмотря на программы и политику, инициированные правительством, проблемы сохраняются. Недостаточное финансирование является главной причиной медленных темпов восстановления, в том числе нехватки услуг и товаров первой необходимости, таких как электроэнергия, питьевая вода и необходи-

мое медицинское обслуживание для большинства жителей страны. Кроме того, проблемы, вызванные появлением новых либерийских беженцев и внутренне перемещенных лиц, создают дополнительное бремя для гуманитарной деятельности и решения соответствующих вопросов, требующих неотложного внимания.

В свете этих непростых реальностей я считаю своим долгом обратиться к этому органу от имени своих соотечественников с призывом не бросать Либрию на произвол судьбы. В частности, я хотел бы просить сообщество доноров не проявлять равнодушие и попытаться занять позитивный и гуманный подход к вопросам урегулирования ситуации в Либерии. Международному сообществу нельзя отказывать либерийцам как членам семьи человеческой в своей доброй воле и поддержке в этот трудный период их существования как нации. Поэтому я прошу Ассамблею единодушно одобрить этот проект резолюции.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Я предоставляю слово представителю Венесуэлы для представления резолюции A/57/L.63.

Г-жа Лопес (Венесуэла) (*говорит по-английски*): Я имею честь представить от имени Группы 77 и других авторов проект резолюции A/57/L.63, озаглавленный «Международное сотрудничество в области гуманитарной помощи в случае стихийных бедствий — от оказания чрезвычайной помощи к развитию». Мне хотелось бы поблагодарить все делегации, принявшие участие в неофициальных обсуждениях текста этой резолюции. Мы высоко оценили позитивную и конструктивную атмосферу, в которой проходили эти дискуссии.

Ввиду объемности этой резолюции я не буду раскрывать каждый из ее пунктов, а лишь обозначу некоторые из упомянутых в резолюции проблем. И в преамбуле, и в постановляющей части среди прочего подтверждаются руководящие принципы гуманитарной помощи, содержащиеся в приложении к резолюции 46/182 Генеральной Ассамблеи. В проекте резолюции подчеркивается значение укрепления сотрудничества в оказании гуманитарной помощи, особенно за счет эффективного использования многосторонних механизмов, включая предоставление адекватных ресурсов.

Одним из новых элементов этой резолюции является адресованная донорам рекомендация учитывать важность обеспечения того, чтобы оказание помощи в случае широко освещаемых стихийных бедствий осуществлялось не в ущерб бедственным ситуациям, не получившим такого широкого освещения. Другой новый элемент — это выделение необходимости приложения усилий к увеличению объемов помощи.

В проекте резолюции также содержится обращенная к Генеральному секретарю просьба изучить общую ситуацию, связанную с мобилизацией ресурсов для реагирования на стихийные бедствия и вынести конкретные рекомендации по повышению эффективности международного реагирования.

При упоминании в десятом пункте преамбулы резолюции текущей сессии Генеральной Ассамблеи о помощи при проведении поисково-спасательных операций в городах имеется в виду резолюция, содержащаяся в документе A/57/L.60.

Помимо делегаций, уже перечисленных в проекте A/57/L.63, к авторам присоединились еще и другие делегации. Мы надеемся, что эту резолюцию можно будет принять, как и в предыдущие годы, консенсусом.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Я предоставляю слово представителю Швеции для представления проекта резолюции A/57/L.64.

Г-н Шори (Швеция) (*говорит по-английски*): Я имею честь представлять от имени его авторов проект резолюции об укреплении координации в области чрезвычайной гуманитарной помощи Организации Объединенных Наций, содержащийся в документе A/57/L.64. С момента публикации находящегося на рассмотрении Ассамблеи проекта резолюции к его авторам присоединились следующие страны: Бразилия, Хорватия, Эквадор, Эстония, Венгрия, Лесото, Непал, Никарагуа, Республика Молдова, Румыния, Сенегал, бывшая югославская Республика Македония и Объединенная Республика Танзания.

В ходе нескольких проведенных неофициальных консультаций были внесены ценные предложения по улучшению текста, и согласие в конечном итоге было достигнуто по всем пунктам. Нашей делегации хотелось бы поблагодарить всех авторов

и другие делегации за тот позитивный и конструктивный дух сотрудничества и партнерства, в котором проходили эти консультации. Данный проект резолюции начинается с напоминания об исторической резолюции 46/182, которой Организация Объединенных Наций, конечно же, по-прежнему руководствуется в своей работе в гуманитарной сфере. Далее в нем отмечаются доклады Генерального секретаря и выделяется необходимость дальнейшего изучения вопросов финансирования, координации и стратегического планирования деятельности в контексте стихийных бедствий и сложных чрезвычайных ситуаций, особенно в связи с постепенным переходом от оказания чрезвычайной помощи к помощи в целях развития, а также необходимость мобилизации на оказание чрезвычайной гуманитарной помощи достаточных объемов финансовых средств.

В данном проекте резолюции среди прочего затрагиваются две проблемы, вызывающие в последнее время особое беспокойство. Во-первых, то усугубляющее воздействие, которое оказывают в контексте стихийных бедствий и сложных чрезвычайных ситуаций серьезные заболевания, в частности эпидемия ВИЧ/СПИДа. В связи с этим там содержится адресованная Генеральному секретарю просьба рассмотреть пути и средства активизации гуманитарного реагирования и мобилизации на это дело большего количества ресурсов. Во-вторых, в проекте резолюции отмечены усилия по разработке Плана действий по защите от сексуальной эксплуатации и надругательства в условиях гуманитарных кризисов и подчеркивается значение своевременного осуществления этого Плана.

В проекте резолюции выражается признательность Координатору чрезвычайной помощи и его сотрудникам за их деятельность по управлению информацией в чрезвычайных ситуациях и подчеркивается необходимость того, чтобы национальные власти, учреждения, занимающиеся оказанием чрезвычайной помощи, и другие соответствующие участники продолжали совершенствовать обмен надлежащей информацией, относящейся к стихийным бедствиям и сложным чрезвычайным ситуациям. В нем подчеркивается, что задача координации гуманитарной помощи в рамках системы Организации Объединенных Наций возложена на Генерального секретаря и что следует обеспечить адекватное и более предсказуемое финансирование Управления по координации гуманитарной деятельности. Эко-

номическому и Социальному Совету в нем предлагается продолжать рассматривать пути дальнейшего укрепления этапа заседаний, посвященного гуманитарным вопросам, в ходе его будущих сессий, в том числе посредством принятия согласованных результатов обсуждения. В последнем пункте этого проекта резолюции содержится обращенная к Генеральному секретарю просьба представить Генеральной Ассамблее на ее следующей сессии через Экономический и Социальный Совет доклад о прогрессе, достигнутом в деле укрепления координации в области чрезвычайной гуманитарной помощи Организации Объединенных Наций.

В заключение мне хотелось бы выразить свою признательность моему коллеге послу Юберу Вурту за его умелое руководство неофициальными консультациями по этому пункту повестки дня. Наша делегация и другие авторы надеются, что содержащийся в этом документе проект резолюции можно будет принять консенсусом.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Я предоставляю слово представителю Сомали для представления проекта резолюции A/57/L.65.

Г-н Хаши (Сомали) (*говорит по-английски*): Я беру слово для того, чтобы от имени авторов представить проект резолюции A/57/L.65, озаглавленный «Помощь в гуманитарных целях и в целях экономического и социального восстановления Сомали». Хотелось бы объявить о том, что с момента опубликования этого проекта резолюции к его авторам присоединились следующие страны: Австрия, Азербайджан, Буркина-Фасо, Франция, Германия, Греция, Индия, Ирландия, Италия, Иордания и Ливия.

Я прошу Генеральную Ассамблею утвердить этот проект резолюции, как и в прошлом году, на основе консенсуса. Хотелось бы подчеркнуть, что представленный вашему вниманию проект резолюции касается гуманитарной помощи Сомали и ее оздоровления и восстановления. Сомали остро нуждается в такой помощи, поскольку в Сомали уже давно идет опустошительная гражданская война.

Хотелось бы также указать на то, что нынешний проект резолюции представляет собой продолжение принятой Генеральной Ассамблеей прошлой годней резолюции. В нем содержится обращенная ко всем просьба способствовать гуманитарной по-

мощи Сомали. Этим проектом резолюции также поощряется происходящий ныне в Элдорете, Кения, процесс национального примирения, в котором принимают участие почти все заинтересованные стороны сомалийского конфликта. Успех этой конференции позволит Сомали перейти от получения чрезвычайной помощи к восстановлению и перестройке страны. В проекте резолюции также обращается внимание на нынешнюю засуху на территории Африканского Рога, и в частности в подвергнутых этому явлению районах Сомали, и содержится настоятельный призыв к международному сообществу срочно предоставить сомалийскому народу гуманитарную и чрезвычайную помощь для преодоления, в частности, последствий продолжающейся засухи. В проекте резолюции также содержится настоятельный призыв ко всем государствам и неправительственным организациям (НПО) оказать помощь сомалийскому народу в восстановлении основных социальных и экономических служб, а также в создании организационной инфраструктуры в целях восстановления структур гражданской администрации на всей территории Сомали. В проекте также приветствуются соглашения и декларации, подписанные недавно участниками конференции по национальному примирению в Сомали, проходившей в Элдорете, Кения.

Авторами проекта являются 47 стран, и мы надеемся, что принятие этого проекта резолюции окажет позитивное воздействие на динамику мира и примирения и поможет нашему восстановлению.

Я надеюсь, что этот проект резолюции будет принят на основе консенсуса, как и в прошлом году.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Сейчас мы рассмотрим проект резолюции A/57/L.43/Rev.1 с внесенными в него устными изменениями, проекты A/57/L.51, A/57/L.54, A/57/L.57, A/57/L.60, A/57/L.62, A/57/L.63, A/57/L.64, A/57/L.65 и A/57/L.66.

Прежде чем предоставить слово желающим выступить по мотивам голосования до голосования, позволю напомнить делегациям о том, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Я предоставляю слово представителю Соединенных Штатов для выступления по мотивам голосования до голосования.

Г-н Скотт (Соединенные Штаты) (*говорит по-английски*): Моя делегация должна представить разъяснения по двум проектам резолюций: A/57/L.57 и A/57/L.60. Что касается проекта резолюции по чрезвычайной гуманитарной помощи Эфиопии, то, хотя правительство Соединенных Штатов присоединяется к консенсусу по этому проекту резолюции, мы отмечаем повторяющийся характер засухи, которая воздействует на всю территорию Африканского Рога. Поэтому если этот вопрос вновь возникнет в будущем году, то, на наш взгляд, было бы уместнее решать его в контексте общерегиональной резолюции. Правительство Соединенных Штатов серьезно обеспокоено масштабами нынешней засухи, которая за последние два года затронула жизнь до 18 миллионов человек, и серьезными неурожаями во многих частях этого региона. У нас также существуют серьезные опасения в отношении того, что сохраняющаяся в регионе отчаянная гуманитарная ситуация будет иметь долгосрочные социально-экономические и экологические последствия. В этом контексте мы отмечаем решение Генерального секретаря о долгосрочном устранении проблемы с отсутствием продовольственной безопасности на Африканском Роге.

Учитывая эти моменты, Соединенные Штаты рекомендуют международному сообществу при осуществлении гуманитарного планирования иметь в виду весь регион. Правительство Соединенных Штатов также приветствует инициативу Генерального секретаря по долгосрочному решению повторяющейся проблемы засухи в регионе, призывает к осуществлению этой инициативы и просит Управление по координации гуманитарной деятельности продолжать рассматривать пути более широкой мобилизации чрезвычайной гуманитарной помощи.

Что касается проекта резолюции A/57/L.60, озаглавленной «Повышение эффективности и укрепление координации международной помощи при проведении поисково-спасательных операций в городах», то правительство Соединенных Штатов радо выступать одним из авторов этого важного проекта и тем самым поддержать процесс в рамках Международной поисково-спасательной консультативной группы (МПСКГ). Правительство Соединенных Штатов также хочет поблагодарить правительство Турции за его великолепное руководство в этом вопросе и, кроме того, женеvский персонал заместителя Генерального секретаря по гуманитар-

ным вопросам. Процесс МПСКГ развивается в целях спасения человеческих жизней, обеспечения оперативного предоставления квалифицированной помощи пострадавшим и обеспечения того, чтобы поисково-спасательные группы были полностью экипированы и защищены; при этом должен уважаться национальный суверенитет государств.

С учетом этого правительство Соединенных Штатов настоятельно призывает страны, подверженные бедствиям, принять участие в обсуждениях в рамках МПСКГ и как можно шире сотрудничать друг с другом и с Организацией Объединенных Наций.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Теперь я предоставляю слово представителю Израиля, который выступит по мотивам голосования до голосования.

Г-н Говрин (Израиль) (*говорит по-английски*): Мое выступление по мотивам голосования касается проекта резолюции о помощи палестинскому народу.

Израиль разделяет обеспокоенность международного сообщества в связи с ухудшением гуманитарной ситуации в этом регионе. Насилие и терроризм в силу самой своей природы несут лишения гражданскому населению. Израильские и палестинские гражданские лица вынуждены переносить огромные страдания и боль вследствие роста терроризма, начавшегося в сентябре 2000 года. Прекращение этих страданий и обеспечение безопасности и процветания всех народов региона — это критически важные компоненты любых успешных мирных инициатив и поэтому одни из основных целей израильской политики.

В этой связи Израиль приветствует усилия государств-членов и международных учреждений по облегчению страданий ни в чем не повинного мирного населения. Израиль делает все возможное для сотрудничества с международными участниками в целях содействия их гуманитарной деятельности, направленной на улучшение условий жизни палестинцев на Западном берегу и в секторе Газа. Несмотря на непрекращающуюся угрозу терроризма, с которой Израиль сталкивается каждодневно, мы последовательно стараемся разрешить поставки продовольствия, медикаментов, товаров гуманитарной помощи и других необходимых предметов, насколько это возможно.

В то время как Израиль старался, старается и будет стараться в максимально возможной степени содействовать оказанию гуманитарной помощи, палестинские террористы последовательно используют в своих интересах любые попытки Израиля облегчить условия жизни палестинцев. Террористы рассматривают меры, направленные на облегчение свободы передвижения, как возможности для проникновения в израильские города. Они пользуются иммунитетом, предоставленным медицинскому и гуманитарному транспорту, для контрабандного провоза оружия и взрывчатых материалов. Из этих примеров видно, что террористы представляют угрозу не только для тех, против кого они действуют, но и для тех, за чьими спинами они прячутся.

Поэтому совершенно неправомерно утверждать, как это делают некоторые ораторы, будто источником бедствий палестинского народа является израильская политика.

Каждому, кто пытается провести добросовестный анализ палестинской экономики и социального развития за последнее десятилетие, ясно, что тогда, когда палестинское руководство вело активную борьбу с террористическими организациями и участвовало в серьезных переговорах с Израилем, условия жизни палестинского народа стабильно улучшались. И лишь после того, как мирный процесс провалился, а палестинцы намеренно развязали террористическую кампанию против граждан Израиля, условия жизни начали ухудшаться.

Хотя, с политической точки зрения, палестинцам удобно возлагать вину за свое трудное положение исключительно на израильских солдат, такие обвинения не смогут облегчить положение палестинских гражданских лиц, которые не участвуют в террористических актах. Если международное сообщество всерьез намерено облегчить гуманитарное положение палестинского народа, то оно должно прежде всего настоять на том, чтобы палестинское руководство прекратило кампанию насилия, террора и подстрекательства, как это предусмотрено в резолюциях Совета Безопасности.

Хочу вновь подчеркнуть, что, хотя Израиль и присоединился к консенсусу по данному проекту резолюции, будучи обеспокоенным судьбой палестинского народа, такая позиция Израиля не должна рассматриваться как имеющая отношение к нашей позиции в отношении нынешнего статуса террито-

рий, рассматриваемых как «оккупированные территории». Этот термин не используется в соглашениях между сторонами, и он не отражает, по мнению Израиля, юридический статус оспариваемых территорий на Западном Берегу и в Газе, который на основании подписанных соглашений является предметом переговоров между двумя сторонами.

Мы по-прежнему надеемся, что, несмотря на сохраняющееся в регионе напряжение, нам вскоре удастся вернуться к мирным переговорам, направленным на достижение прочного политического урегулирования в интересах всех народов региона.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Сейчас Ассамблея приступает к принятию решений по проектам резолюций A/57/L.43/Rev.1 с внесенными в него устными поправками, A/57/L.51, A/57/L.54, A/57/L.57, A/57/L.60, A/57/L.62, A/57/L.63, A/57/L.64, A/57/L.65 и A/57/L.66.

Сначала мы рассмотрим проект резолюции A/57/L.43/Rev.1 с внесенными в него устными поправками, который озаглавлен «Специальная помощь в целях обеспечения экономического подъема и реконструкции в Демократической Республике Конго». Я хочу информировать Ассамблею о том, что следующие страны присоединились к авторам данного проекта резолюции: Финляндия, Германия и Мали.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/57/L.43/Rev.1 с внесенными в него устными поправками?

Проект резолюции A/57/L.43/Rev.1 с внесенными в него устными поправками принимается (резолюция 57/146).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Проект резолюции A/57/L.51 озаглавлен «Помощь палестинскому народу». Следующие страны присоединились к авторам данного проекта резолюции: Босния и Герцеговина, Гамбия, Мали, Мозамбик и Нигер.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/57/L.51?

Проект резолюции A/57/L.51 принимается (резолюция 57/147).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Проект резолюции A/57/L.54 озаглавлен «Гуманитарная помощь Союзной Республике Югославия». Следующая страна присоединилась к авторам данного проекта резолюции: Куба.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/57/L.54?

Проект резолюции A/57/L.54 принимается (резолюция 57/148).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Проект резолюции A/57/L.57 озаглавлен «Чрезвычайная гуманитарная помощь Эфиопии». Следующие страны присоединились к авторам данного проекта резолюции: Армения, Бельгия, Габон, Кувейт, Мали и Турция.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/57/L.57?

Проект резолюции A/57/L.57 принимается (резолюция 57/149).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Проект резолюции A/57/L.60 озаглавлен «Повышение эффективности и укрепление координации международной помощи при проведении поисково-спасательных операций в городах». Следующие страны присоединились к авторам: Бангладеш, Бразилия, Франция, Габон, Ирландия, Израиль, Мадагаскар и Танзания.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/57/L.60?

Проект резолюции A/57/L.60 принимается (резолюция 57/150).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Проект резолюции A/57/L.62 озаглавлен «Помощь в восстановлении и реконструкции Либерии». Следующие страны присоединились к авторам данного проекта резолюции: Бельгия и Италия.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/57/L.62?

Проект резолюции A/57/L.62 принимается (резолюция 57/151).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Проект резолюции A/57/L.63 озаглавлен «Международное сотрудничество в области гуманитарной помощи в случае стихийных бедствий — от оказания чрезвычайной помощи к развитию». Следующие страны присоединились к списку авторов данного проекта резолюции: Австрия, Бельгия, Бразилия, Эквадор, Франция, Германия, Греция, Ирландия, Италия, Мадагаскар, Непал, Никарагуа, Португалия, Румыния, Швеция, Таджикистан, Танзания и бывшая югославская Республика Македония.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/57/L.63?

Проект резолюции A/57/L.63 принимается (резолюция 57/152).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Проект резолюции A/57/L.64 озаглавлен «Укрепление координации в области чрезвычайной гуманитарной помощи Организации Объединенных Наций». Следующая страна присоединилась к списку авторов данного проекта резолюции: Мадагаскар.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/57/L.64?

Проект резолюции A/57/L.64 принимается (резолюция 57/153).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Проект резолюции A/57/L.65 озаглавлен «Помощь в гуманитарных целях и в целях экономического и социального восстановления Сомали». Следующие страны присоединились к списку авторов данного проекта резолюции: Бангладеш, Бельгия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Нигер и Сирия.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/57/L.65?

Проект резолюции A/57/L.65 принимается (резолюция 57/154).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Проект резолюции A/57/L.66 озаглавлен «Безопасность и защита гуманитарного персонала и защита персонала Организации Объединенных Наций». Дополнительными авторами являются Бангладеш, Босния и Гер-

цеговина, Колумбия, Хорватия, Эстония, Габон, Гамбия, Гондурас, Латвия, Литва, Мозамбик, Никарагуа, Парагвай, Сьерра-Леоне, Южная Африка, Таджикистан, Украина.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/57/L.66?

Проект резолюции A/57/L.66 принимается (резолюция 57/155).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Прежде чем предоставить слово ораторам для объяснения мотивов голосования после принятия проекта резолюции, позвольте напомнить делегациям, что выступления по мотивам голосования ограничиваются десятью минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-н Амер (Ливийская Арабская Джамахирия) (*говорит по-арабски*): Моя делегация присоединяется к общему консенсусу в отношении принятия проекта резолюции A/57/L.66 о безопасности и защите гуманитарного персонала и защите персонала Организации Объединенных Наций. Однако нашу позицию не следует истолковывать как согласие с тем, что содержится в пункте 14 постановляющей части резолюции.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Мы заслушали последнего оратора с объяснением мотивов голосования в связи с принятием резолюции.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы поблагодарить посла Вурта, Люксембург, от имени Генеральной Ассамблеи, за проведение консультаций и переговоров по резолюциям, принятым по этому пункту повестки дня.

Г-н Хусейн (Эфиопия) (*говорит по-английски*): Принятие консенсусом проекта резолюции по чрезвычайной гуманитарной помощи Эфиопии в соответствии с пунктом повестки дня 21(b), «Специальная экономическая помощь отдельным странам и регионам» направило значительный сигнал моему народу и правительству. Я с благодарностью отмечаю, что Эфиопия пользуется полной поддержкой государств-членов.

В этой связи я хотел бы поблагодарить делегацию Дании, в ее качестве Председателя Европейского союза, за ее гигантский вклад в ходе неофициальных консультаций. Аналогичным образом, я

хотел бы поблагодарить делегацию Соединенных Штатов Америки, Российскую Федерацию, Индию, Катар и государства арабского региона и Африканского союза. Я хотел бы также поблагодарить секретариат Управления по координации гуманитарной деятельности за их бесценную помощь.

С моей стороны было бы упущением, если бы я не сказал о вкладе посла Юбера Вурта, Постоянного представителя Люксембурга, за его компетентное руководство при координации усилий по этой резолюции. Я абсолютно уверен в том, что она будет выполнена в полном объеме.

Г-жа Абдельхади Насер (Палестина) (*говорит по-английски*): Прежде всего, я хотела бы передать признательность моей делегации в связи с принятием консенсусом резолюции по помощи палестинскому народу. Чрезвычайная экономическая и гуманитарная помощь палестинскому народу, действительно, является безотлагательным вопросом при рассмотрении жестокого гуманитарного кризиса, который развился на оккупированной палестинской территории.

Коренной приличной этого гуманитарного кризиса является израильская политика и практика, навязываемые палестинскому народу в условиях оккупации. Крайнее ухудшение социально-экономических условий палестинского народа является в целом результатом угнетающей оккупации, которой идет сейчас тридцать пятый год. На протяжении более чем 35 лет оккупирующая держава препятствует социально-экономическому развитию и прогрессу населения в условиях оккупации. С сентября, при эскалации израильских военных нападений на палестинские поселки, города, деревни и лагеря беженцев, развитие не только остановилось, но было перечеркнуто.

Израильская политика и практика коллективного наказания в отношении палестинского народа, включая введение жестких ограничений на свободу передвижения людей и товаров — в том числе гуманитарную и медицинскую помощь, в рамках которой израильское правительство якобы сотрудничает и оказывает ей содействие — воздействуют жестоким и пагубным образом на все грани палестинской жизни — экономическую, социальную, политическую, связанную со здравоохранением, образовательную и культурную.

Таким образом, именно политика и практика Израиля, заключающаяся в навязывании своей оккупации, является коренной причиной гуманитарных страданий на оккупированных палестинских территориях. Хотя мы всегда благодарны за помощь международного сообщества при рассмотрении гуманитарных потребностей нашего народа, в то же время мы подтверждаем необходимость рассмотрения коренного источника этого гуманитарного кризиса во всех его аспектах.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпунктов (а) и (с) пункта 21 повестки дня?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): На этом Ассамблея завершила текущий этап рассмотрения подпункта (b) пункта 21 повестки дня.

Пункт 22 повестки дня (продолжение)

Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и региональными и другими организациями

Проект резолюции (A/57/L.23/Rev.1)

d) Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы

Проект резолюции A/57/L.55/Rev.1

n) Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Организацией американских государств

Проект резолюции A/57/L.55/Rev.1

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Позвольте мне напомнить, что Ассамблея провела прения по пункту 22 повестки дня и его подпунктам (a)–(s) на своих пленарных заседаниях, с 53-го по 56-е заседание, 20 и 21 ноября. В этой связи Ассамблее представлены два проекта резолюций, A/57/L.23/Rev.1 и A/55/L.55/Rev.1.

Сейчас я предоставляю слово представителю Гренады для представления проекта резолюции A/57/L.55/Rev.1.

Г-н Станислос (Гренада) (*говорит по-английски*): В текст внесены необходимые изменения — *mutatis mutandis*, — и я имею честь представлять от имени всех его авторов проект резолюции A/57/L.55/Rev.1, озаглавленный «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Организацией американских государств». Я хотел бы объявить о том, что после опубликования данного проекта резолюции Перу также присоединилась к числу его авторов.

В силу растущей взаимосвязи и взаимозависимости экономики и обществ, происходящих в результате стремительного развития информационно-коммуникационных технологий, укрепление сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и региональными организациями, такими как Организация американских государств (ОАГ), становится еще более необходимым и желательным.

Английский поэт и священник Джон Донн (1572–1631) был близок к истине, когда он написал на староанглийском языке свое известное изречение: «Нет человека, что был бы сам по себе, как остров; каждый живущий — часть континента, часть целого...» (*Медитация XVII*)

В то время под этим он подразумевал отношения Англии с континентом, что по современным понятиям является небольшой долей известного нам мира. По мнению Донна, то, что происходит в отношении каждого из нас, затрагивает всех нас. Как это справедливо в отношении той глобальной деревни, в которой мы сегодня живем.

В проекте резолюции перечисляются сферы деятельности, в которых Организация Объединенных Наций и ОАГ сотрудничали в течение двухгодичного периода 2001–2002 годов. К числу широкого круга сфер сотрудничества относятся, среди прочего, устойчивое развитие; торговля, инвестиции, технологии и развитие предпринимательской деятельности; борьба с наркотиками; поощрение и защита прав человека и демократических прав; и образование и здравоохранение.

Я хотел бы особо отметить три конкретные области, которые упоминаются в проекте резолюции. Во-первых, мы серьезно обеспокоены распространением пандемии ВИЧ/СПИДа в регионе и, более того, во всем мире. В проекте резолюции подчеркивается необходимость увеличения объема финансовых ресурсов и доступных лекарственных

средств; но есть и другие важные факторы в борьбе с этой угрозой, прежде всего в области образования. И в этой связи я хотел бы отметить очень простой, но эффективный лозунг, который был выдвинут управлением ЮНЭЙДС в Центральных учреждениях. Я имею в виду азбуку предотвращения и лечения СПИДа. В латинском алфавите буква А является начальной в слове “abstinence” (воздержание), В — «будь верным» и С — использование презервативов.

Мое второе замечание касается Гаити. Гражданская миссия Организации Объединенных Наций/ОАГ поддержки в Гаити завершила осуществление своего мандата в марте 2001 года. В июне 2002 году к своей работе приступила Специальная миссия ОАГ по укреплению демократии в Гаити, действующая по сей день, а также продолжает свою деятельность Группа друзей, которая содействует посредническим усилиям в Гаити. Мы приветствуем все эти усилия, прилагаемые и по одному, и по другому направлению, но вместе с тем считаем, что ситуация в Гаити требует более конкретной и более долгосрочной помощи со стороны международного сообщества по широкому спектру мер, направленных на улучшение экономической, социальной, судебной и административной структур в Гаити.

Мое третье замечание касается созыва специальной конференции по вопросам безопасности в Мехико в мае 2003 года. До ее начала состоится еще целый ряд подготовительных совещаний, и мы с нетерпением ожидаем успешного проведения конференции, на которой будут вынесены конкретные рекомендации с учетом недавних событий и проблем, особенно с учетом совершенных 11 сентября нападений.

Проект резолюции направлен на дальнейшее развитие сотрудничества и взаимодействия между Организацией Объединенных Наций и ОАГ, о чем говорится в докладе Генерального секретаря (документ A/57/267). В эту деятельность вовлечены органы и учреждения Организации Объединенных Наций, которые оказывают содействие и поддержку усилиям ОАГ.

Таким образом, авторы выражают надежду на то, что настоящий проект резолюции будет принят на основе консенсуса.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Сейчас мы приступаем к

рассмотрению проектов резолюции A/57/L.23/Rev.1 и A/57/L.55/Rev.1.

Прежде чем предоставить слово представителям, желающим выступить по мотивам голосования до его проведения, я хотел бы напомнить о том, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и должны осуществляться делегациями с места.

Г-н Рагаб (Египет) (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций по традиции ежегодно принимает ряд резолюций по вопросу о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и определенными региональными организациями. К их числу относится и проект резолюции, который Ассамблея будет рассматривать сегодня.

На протяжении многих лет эти резолюции отличались широтой ссылок и формулировок. Однако в этом году авторы проекта резолюции, содержащегося в документе A/57/L.23/Rev.1 и озаглавленного «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы», отошли от прежней практики и предпочли включить спорную ссылку на смертную казнь, которая эксплицитно выражена в пункте 6 постановляющей части и косвенно — в пункте 12 постановляющей части. Решительно стремясь к преодолению разногласий и достижению консенсуса по вышеупомянутому проекту резолюции, Постоянное представительство Египта при Организации Объединенных Наций вместе с некоторыми другими заинтересованными и обеспокоенными делегациями четко заявили авторам резолюции о своей обеспокоенности в ходе неофициальных консультаций, проводимых под умелым руководством его Превосходительства посла и Постоянного представителя Мальты.

Постоянное представительство Египта при Организации Объединенных Наций всегда поддерживало все резолюции, касающиеся сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и другими региональными организациями. Такие резолюции укрепляют перспективы международного сотрудничества и координацию между различными органами и организациями и содействуют дальнейшей реализации принципов и целей Устава Организации Объединенных Наций. Однако включение небесспорных положений в этот проект резолюции, который в противном случае можно было бы при-

нять путем консенсуса, привело к разногласиям в связи с различными толкованиями некоторых пунктов.

Таким образом, Постоянное представительство Египта при Организации Объединенных Наций не может присоединиться к консенсусу по данному проекту резолюции и призывает к проведению отдельного голосования по пунктам 6 и 12 постановляющей части.

Следует заметить, что в проекте резолюции содержатся другие пункты, которые создают дополнительные трудности, как, например, четвертый пункт преамбулы, в котором подчеркивается «важность соблюдения стандартов и принципов Совета Европы и его вклада в урегулирование конфликтов по всей Европе», хотя при этом не уточняется, какие страны подпадают под юрисдикцию, о которой идет речь в этом пункте.

И, в заключение, наш призыв к проведению отдельного голосования по некоторым пунктам не должен рассматриваться как подрыв главной цели проекта резолюции: сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы. Совет Европы — организация, вклад которой в международные усилия и мероприятия, как мы считаем, заслуживает самого высокого уважения и оценки.

Г-н Махбубани (Сингапур) (*говорит по-английски*): Прежде всего, я хотел бы заявить, что Сингапур полностью поддерживает сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и региональными и другими организациями; несомненно, мы поддерживаем сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы. Вместе с тем, мы глубоко сожалеем о том, что мы были вынуждены просить о проведении голосования по проекту резолюции, содержащемуся в документе A/57/L.23/Rev.1.

Мы делаем это потому, что глубоко обеспокоены попытками протащить под видом невинных вопросов такие вопросы, которые на самом деле являются очень спорными, в проект резолюции, который предположительно сфокусирован на сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций. основополагающий принцип, на основе которого должна работать Генеральная Ассамблея, заключается в том, что мы не должны включать «неконсенсусные» элементы в консенсусный проект

резолюции. Ясно, что по вопросу о смертной казни международного консенсуса нет.

Пункт 6 постановляющей части — как подчеркнул представитель Египта, который выступал передо мной, — содержит ссылку на Протокол № 13 к европейской Конвенции о защите прав человека и основных свобод, который сфокусирован на вопросе об отмене смертной казни во всех обстоятельствах.

Мы еще больше были обеспокоены содержанием пункта 12 постановляющей части, даже если он кажется безобидным. В нем просто упоминаются «Руководящие принципы в отношении прав человека и борьбы с терроризмом». Однако в главе X этих «Руководящих принципов» указывается, что

«ни при каких обстоятельствах лицо, осужденное за террористическую деятельность, не может быть приговорено к смертной казни; в случае вынесения такого приговора, он не может быть выполнен».

Разумеется, что это для нас неприемлемо. Террористы, которые убивают сотни и тысячи людей, не должны быть избавлены от наказания, которое применяется по отношению к другим преступникам. Наши опасения в связи с этим проектом резолюции заключаются в том, что в нем могут быть и другие скрытые спорные элементы, и мы, будучи малочисленной делегацией, где-то недостаточно хорошо оснащены для того, чтобы их обнаружить. По этой причине мы хотим поблагодарить делегацию крупной страны, которая обратила наше внимание на главу X «Руководящих принципов», которые упоминаются в пункте 12.

Мы признаем также, что основные соавторы пытались учесть наши озабоченности, предложив использовать нейтральный термин, такой, как слова «принимает к сведению». Мы признательны за эти усилия соавторов, предпринятые с целью учета наших проблем. Они доказывали, что «принимает к сведению» — это нейтральное выражение, которое не означает ни одобрения, ни осуждения этих пунктов.

В ответ мы могли бы высказать два замечания. Во-первых, как и представитель Египта, я хотел бы еще раз обратить внимание Ассамблеи на четвертый пункт преамбулы, который гласит следующее:

«Подчеркивая важность соблюдения стандартов и принципов Совета Европы и его вклада в урегулирование конфликтов по всей Европе».

Странно, что мы — 191 государство-член — должны призываться к соблюдению стандартов и принципов Совета Европы. Мы уважаем его стандарты и принципы, но мы имеем также и наши собственные. Действительно, если бы не тот факт, что этот особый пункт был включен в резолюцию, принятую консенсусом в прошлом году, мы также возразили бы против этого пункта в этом году. Однако тот факт, что этот пункт преамбулы существует и что он связан с пунктами 6 и 12 постановляющей части, означает, что мы не можем больше соглашаться даже с такими выражениями, как «отмечает» и «принимает к сведению», которые включены в эти пункты.

Второе замечание касается этого выражения «принимает к сведению», которое является для нас неприемлемым именно потому, что оно носит нейтральный характер. Мы действительно не можем просто принять к сведению, поскольку нам придется принимать к сведению — причем с неодобрением — элементы, содержащиеся в пунктах 6 и 12.

Позвольте мне заметить здесь, что мы сожалеем о том, что проект резолюции о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы с каждым годом становится все длиннее. Два года назад в резолюции по этому вопросу насчитывалось 11 пунктов в ее постановляющей части. В этом году их насчитывается 24 — то есть их сейчас стало больше почти в два раза, чем тогда, когда этот пункт впервые появился в повестке дня два года назад. Поэтому мы хотели бы, проявляя при этом почтение, предложить, чтобы в будущем году — для того, чтобы избежать повторения этой неудачной ситуации, в какой мы оказались сегодня, — мы вернулись к обычной практике и приняли короткую и сфокусированную резолюцию, которая касалась бы только вопросов сотрудничества и не включала бы никаких неконсенсусных элементов.

К сожалению, в этом году, поскольку этот проект резолюции содержит элементы, которые не имеют прямого отношения к сотрудничеству между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы и которые отражают позиции, противоречащие нашей национальной позиции, мы, не имея вы-

бора, будем голосовать против пунктов 6 и 12 постановляющей части. Если эти пункты останутся в тексте документа, мы воздержимся при голосовании по проекту резолюции в целом. Любой голосование за проект резолюции было бы нечестным жестом с нашей стороны, и мы не можем этого делать, когда речь идет о таких важных вопросах, как смертная казнь.

Мы хотели бы официально заявить о том, что Сингапур не может и не будет поддерживать консенсус по любому проекту резолюции, который содержит ссылку на вопрос о смертной казни, независимо от того, трактуется ли этот вопрос прямо или косвенно.

Г-жа Миллер (Ямайка) (*говорит по-английски*): Моя делегация прекрасно осознает важную роль, которую играет Совет Европы в целом ряде областей, имеющих отношение к мандату Организации Объединенных Наций. Поэтому мы полностью поддерживаем нынешнее сотрудничество между обеими организациями.

Хотя в предыдущие годы Ямайка с удовольствием присоединялась к консенсусу по резолюции о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы, мы с сожалением заявляем, что не сможем сейчас поддержать такой консенсус в связи с включением в этот документ элементов, не пользующихся поддержкой ряда государств-членов, в том числе и моего государства. Ямайка особо озабочена содержащейся в пункте 6 ссылкой на Протокол № 13 к Конвенции о защите прав человека и основных свобод относительно отмены смертной казни во всех обстоятельствах. Хотя мы высоко оцениваем попытки внести коррективы в первоначальные формулировки этого проекта, которые отражают поддержку Совета отмены смертной казни во всем мире, мы предпочли бы, чтобы соавторы проекта исключили все ссылки на смертную казнь, содержащиеся в пункте 6, и воздержались от включения в традиционно консенсусный проект резолюции вопросов, имеющих отношение только к Совету Европы и явно не касающихся ни сотрудничества с системой Организации Объединенных Наций, ни консенсуса среди членов Организации.

Генеральной Ассамблее не надо напоминать о том, что законодательство целого ряда государств-членов все еще предусматривает смертную казнь, которая признается законным и санкционирован-

ным конституцией наказанием для самых серьезных преступлений. Поэтому нельзя ожидать, что эти государства будут коллективно поддерживать проект резолюции, содержащий спорные и неконсенсусные элементы, которые указывают на отсутствие всякого уважения к их судебным и законодательным процессам, разработанным и применяемым в соответствии с их международно-правовыми обязательствами.

Мы считаем, что принципы суверенитета и равноправия государств, согласно положениям Устава, диктуют, что каждое государство пользуется уважением в своем законном осуществлении своего внутреннего законодательства в области уголовного права. Поэтому каждое государство вправе осуществлять шаги в соответствии с международными нормами, которые оно считает необходимыми для защиты граждан с учетом его социальной, культурной и экономической ситуации.

Хотя Ямайка будет голосовать за пункт 12 — поскольку, на наш взгляд, его нельзя толковать как содержащий обязательные установки и устанавливающий непреложные правила, согласно его первоначальному замыслу, — мы будем вынуждены голосовать против пункта 6 и воздержимся при голосовании по проекту резолюции в целом.

Г-н Марш (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Подобно другим выступавшим, столь умело описавшим ту ситуацию, в которой они оказались, Соединенные Штаты не в состоянии присоединиться к консенсусу по данному проекту резолюции. Мне хотелось бы сослаться на три пункта постановляющей части.

В отношении пункта 4 постановляющей части Соединенные Штаты занимают воздерживающуюся позицию. И Римский статут, и, по сути, сам учреждаемый им Международный уголовный суд представляют собой нечто такое, что мы считаем спорным. Поэтому Соединенные Штаты, наряду с большинством членов Генеральной Ассамблеи, еще не ратифицировали этот Статут. Так что подразумеваемое этим пунктом одобрение является преувеличением, не представляющим единодушную позицию членов Организации Объединенных Наций.

Что касается пункта 6 постановляющей части, то ввиду того, что Соединенные Штаты непоколебимо поддерживают и Совет Европы, и принцип сотрудничества Организации Объединенных Наций

с этим органом, мы с особым разочарованием обнаружили, что по сути простое предназначение этого проекта резолюции оказалось искаженным. Нельзя допускать возобладания каких бы то ни было попыток превратить этот текст в средство достижения более узких целей. Отмена высшей меры наказания вполне могла бы быть заслуживающей внимания конечной целью, но только не в этом проекте резолюции. Вместо этого каждое государство могло бы рассмотреть данный вопрос для самого себя, согласно его собственным конституционным процедурам. Это вовсе не дело Организации Объединенных Наций одобрять или осуждать деятельность Совета Европы в этой чрезвычайно спорной области, равно как и не дело какой бы то ни было резолюции, восходящей к адресованному Секретариату Организации Объединенных Наций указанию, предписывать ему сотрудничество в сфере, неприемлемой для многих государств-членов. Соединенные Штаты будут голосовать против этого пункта и настоятельно призывают других членов Генеральной Ассамблеи поступить так же.

Наконец, что касается пункта 12 постановляющей части, то та же самая причина, что вынуждает Соединенные Штаты голосовать против пункта 6 постановляющей части, укрепляет нашу убежденность в том, что нам следует голосовать против и данного пункта. Давайте немедленно ликвидируем это упоминание высшей меры наказания — вопроса, вызывающего в Генеральной Ассамблее на протяжении последних нескольких лет глубокие разногласия.

Г-н Чаа Сам Кип (Малайзия) (*говорит по-английски*): При нормальных обстоятельствах Малайзия поддержала бы проект резолюции о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы. Мы всегда верили и верим в наращивание сотрудничества Организации Объединенных Наций с региональными организациями. Такое сотрудничество свидетельствует о том значении, которое региональные организации придают Организации Объединенных Наций и ее центральной роли в многосторонних отношениях.

Хотя в данном проекте резолюции и содержится множество позитивных элементов, Малайзия испытывает трудности в ее поддержке как единого целого. Особенно мы обеспокоены последствиями пунктов 6 и 12 постановляющей части, касающихся смертной казни. Мы твердо убеждены, что государ-

ства обладают суверенным правом самим определять свои системы уголовного правосудия и вводить в действие свои собственные законы относительно наказаний. В Малайзии есть законы, предусматривающие высшую меру наказания. Считаем, что эти два пункта постановляющей части будут несовместимы с малайской системой уголовного правосудия. Поэтому Малайзия будет голосовать против этих двух пунктов постановляющей части и воздержится при голосовании по всему проекту резолюции в целом.

Г-н Кану (Сьерра-Леоне) (*говорит по-английски*): Сьерра-Леоне придает громадное значение сотрудничеству между Организацией Объединенных Наций и региональными организациями. Неоспоримо то, что региональные организации играют чрезвычайно важную роль в поддержании международного мира и безопасности согласно принципам и целям Организации Объединенных Наций. В свете этого Сьерра-Леоне считает сотрудничество Организации Объединенных Наций с Советом Европы весьма важным.

В прошлом Сьерра-Леоне присоединялась к консенсусу по проектам резолюций относительно сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы. Сьерра-Леоне считает такое сотрудничество весьма необходимым в выполнении принципов и задач Организации Объединенных Наций. В текущем же году мы, подобно предыдущим ораторам, считаем для себя затруднительным присоединиться к консенсусу по данной резолюции. В законах Сьерра-Леоне по-прежнему присутствуют положения, предусматривающие высшую меру наказания. Поэтому мы считаем невозможным поддержать пункты 6 и 12 постановляющей части этого проекта резолюции, которые и открыто, и имплицитно призывают к отмене смертной казни.

Некоторые утверждают, будто бы указание на этот аспект данного проекта резолюции — пункт 12 постановляющей части — не должно было бы вызывать никаких недоразумений. Это действительно могло бы быть так в отношении проекта резолюции, не вызывающего никаких споров; указание на ту или иную позицию вполне могло бы и не вызвать никаких проблем. Однако в отношении проекта резолюции подобного характера, в котором содержатся определенные спорные положения, указание может приравниваться к молчаливому согласию. По

этой причине Сьерра-Леоне считает для себя невозможным присоединиться к консенсусу. Мы будем голосовать против пунктов 6 и 12 постановляющей части. Что же касается проекта резолюции в целом, то мы считаем трудным поддержать его, и поэтому мы воздержимся.

Г-н Синага (Индонезия) (*говорит по-английски*): Наша делегация хотела бы напомнить о том, что Индонезия всегда всецело поддерживала сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы. Однако мы с сожалением отмечаем, что данный проект резолюции принимается в текущем году отнюдь не единодушно, ввиду, главным образом, включения в него новых элементов.

В результате неофициальных консультаций, великодушно проведенных представителем Мальты, нашей делегации стал понятен смысл спора, возникшего вокруг включения в текст положения, признающего события, произошедшие в текущем году в Европе в правовой сфере. Мне хотелось бы сослаться на пункт 6 постановляющей части, в котором говорится: «отмечает открытие для подписания в Вильнюсе 3 мая 2002 года Протокола № 13 к Конвенции о защите прав человека и основных свобод...». В этом отношении ничего спорного в данном пункте нет. Однако суть Протокола № 13 касается «отмены смертной казни во всех обстоятельствах». Полагаю, что именно здесь и начинаются споры, поскольку смертная казнь применяется еще во многих государствах.

Наша делегация, хотя и поддерживает сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы, воздержится при голосовании по этому проекту резолюции в целом. Однако Индонезия надеется, что в будущем году все же удастся достичь консенсуса по этому важному вопросу.

Г-н Ас-Сулейти (Катар) (*говорит по-арабски*): Наша делегация попросила слова для разъяснения мотивов голосования до принятия решения по этому проекту резолюции для того, чтобы высказать следующие замечания.

Государство Катар постоянно поддерживает сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы точно так же, как оно поддерживает сотрудничество Организации Объединенных Наций с другими региональными органи-

зациями, согласно принципам и целям Устава Организации Объединенных Наций. Убеждены, что такое сотрудничество, основанное на принципе многосторонности, обогащает Организацию Объединенных Наций. Мы не забываем о значении непрерывного сотрудничества Организации Объединенных Наций с Советом Европы, и поэтому присоединились к списку государств, просивших о пересмотре письма, направленного Постоянным представителем Сингапура на имя его коллеги, Постоянного представителя Мальты. Четвертый пункт преамбулы и пункты 6 и 12 постановляющей части не учитывают наши обеспокоенности и возражения, даже после того как мы объяснили, что такой текст по этому деликатному вопросу противоречит нашему национальному законодательству. Поэтому мы проголосуем против пунктов 6 и 12 и воздержимся от того, чтобы поддержать весь текст целиком.

Г-н Аль-Джомаи (Саудовская Аравия) (*говорит по-арабски*): Моя делегация хотела бы прежде всего напомнить, что Саудовская Аравия поддерживает сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и другими региональными организациями. Однако в проекте резолюции, содержащейся в документе A/57/L.23/Rev.1 и озаглавленном «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы», в пункте 6 его постановляющей части, приводится упоминание о смертной казни. Кроме того, в пункте 12 содержится упоминание о принятых Советом Европы Руководящих принципах в отношении прав человека, которые касаются отмены смертной казни. Саудовская Аравия не может присоединиться к такому консенсусу. Мы возражаем против этих двух пунктов, пунктов 6 и 12, и воздержимся от того, чтобы поддерживать этот проект резолюции в целом.

Г-н Аль-Хинаи (Оман) (*говорит по-английски*): В прошлом у моей делегации не было никаких проблем с поддержкой резолюций о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы. К сожалению, в этом году в проект резолюции был привнесён новый элемент — относительно отмены смертной казни. Это противоречит нашим законам, и моя делегация не может его поддержать. Этот элемент был привнесён, несмотря на призыв к авторам проекта резолюции A/57/L.23/Rev.1 учесть наши обеспокоенности, что позволило бы моей делегации присоединиться к консенсусу. К сожалению, этого не случилось. По-

этому моя делегация не поддержит пункты 6 и 12 постановляющей части. Пусть никто не сомневается: моя делегация всецело поддерживает сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы и была бы рада поддержать этот проект резолюции. Но если пункты 6 и 12 постановляющей части будут сохранены, моя делегация с сожалением воздержится по проекту резолюции в целом.

Г-н Мувуньи (Руанда) (*говорит по-английски*): Правительство Руандийской Республики не приемлет пункты 6 и 12 проекта резолюции A/57/L.23/Rev.1, озаглавленного «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы», поскольку геноцид и терроризм — это тяжелейшие преступления против человечности и развития. В моей стране неконституционно и недопустимо неприведение в исполнение смертной казни. Я полагаю, что и у других стран есть свои конституции, и это вопрос суверенитета. Поэтому отмену смертной казни нельзя превращать в общий знаменатель для всех национальных конституций.

Правительство Руанды считает, что нам было бы стыдно перед людьми, пережившими геноцид, если бы смертная казнь не была применена по отношению к виновным в геноциде. Геноцид 1994 года в Руанде менее чем за сто дней унес жизни более 1 миллиона человек. Этот геноцид был результатом культуры безнаказанности, и вот поэтому Руанда применяет смертную казнь против тех, кто виновен в геноциде. Такое наказание приобрело воспитательное значение, так как люди, совершившие акты геноцида, стали признаваться и раскаиваться; прежде они отказывались предоставлять какую бы то ни было информацию о том, как планировался и осуществлялся геноцид.

Наши усилия по ликвидации безнаказанности несовместимы с пунктами 6 и 12 проекта резолюции. Совет Европы плохо осведомлен о ситуации в других странах. Создается впечатление, что Совет Европы хочет амнистировать и благословить геноцид и терроризм, как будто европейцы не заботятся об их жертвах на других континентах. Хотя Руанда придает большое значение сотрудничеству между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы, мы не можем смириться с безнаказанностью. Поэтому Руанда не перестанет применять смертную казнь, ибо те, кто совершали акты геноцида и тер-

роризма, — преступники. Я не понимаю, почему Совет Европы хочет предоставить амнистию продолжающим свое грязное дело террористам и лицам, совершающим акты геноцида.

Позвольте напомнить представителям Совета Европы о том, что они не смогли предотвратить геноцид в Руанде, точно так же как сегодня они не могут предотвратить терроризм. Что касается терроризма, то Совет Европы позабыл о жертвах террористических актов 11 сентября 2001 года в Нью-Йорке и Вашингтоне, округ Колумбия, а также о жертвах более ранних нападений на посольства Соединенных Штатов в Африке: в Найроби и в Дар-эс-Саламе. За этими нападениями последовали теракты в Бали, а недавно и в Момбасе, унесшие жизни других ни в чем не повинных людей. Преступления терроризма должны караться смертной казнью. На наш взгляд, Совет Европы симпатизирует геноциду и терроризму, которые — и один и другой — являются следствием безнаказанности. В целях борьбы с безнаказанностью и искоренения преступлений геноцида и терроризма настоятельно необходимо применять смертную казнь в отношении преступников, ответственных за гибель ни в чем не повинных гражданских лиц. Поэтому по данному проекту резолюции не должно быть консенсуса.

Наконец, я хотел бы, чтобы смертная казнь применялась в отношении насильников детей, если мы желаем всерьез говорить о защите прав человека. Кроме того, отмена смертной казни в некоторых странах была бы равносильна самоубийству. Руанда собирается голосовать против этих двух пунктов, 6 и 12, и воздержаться по проекту резолюции в целом.

Г-н Бейендеза (Уганда) (*говорит по-английски*): Позвольте мне четко пояснить, что моя делегация полностью поддерживает сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы. Однако у моей делегации есть проблемы с пунктами 6 и 12 проекта резолюции по причинам, на которые уже указывали другие ораторы, выступавшие до меня. Что еще важнее, в законодательстве моей страны все еще сохраняется смертная казнь, и для изменения этого юридического статуса потребовалось бы принятие парламентского акта. Пока это не сделано, моя делегация будет голосовать против пунктов 6 и 12, и мы воздержимся при

голосовании по резолюции в целом, если в ней будут сохранены эти пункты.

Г-н Мубарез (Йемен) (*говорит по-арабски*): Моя делегация, как и многие другие, искренне поддерживает сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы. Проект резолюции, содержащийся в документе A/57/L.23/Rev.1, не принимает во внимание выраженную рядом делегаций обеспокоенность относительно отмены смертной казни, которая по-прежнему применяется в этих странах, в том числе и в моей собственной. Поэтому моя делегация проголосует против пунктов 6 и 12 проекта резолюции и воздержится при голосовании по проекту резолюции в целом.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Мы заслушали последнего оратора, записавшегося для выступления с разъяснением мотивов голосования до голосования.

Теперь Ассамблея примет решение по проектам резолюций A/57/L.23/Rev.1 и A/57/L.55/Rev.1.

Сначала мы рассмотрим проект резолюции A/57/L.23/Rev.1, озаглавленный «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы». Я хотел бы информировать Ассамблею о том, что Канада и Суринам также стали авторами этого проекта резолюции.

Поступила просьба о проведении отдельного голосования по пункту 4 постановляющей части, по пункту 6 постановляющей части и по пункту 12 постановляющей части проекта резолюции A/57/L.23/Rev.1.

Имеются ли возражения против этих просьб?

Возражений нет. Поэтому мы продолжаем работу соответствующим образом.

Сначала я поставлю на голосование пункт 4 постановляющей части проекта резолюции A/57/L.23/Rev.1.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Австралия, Австрия, Азербайджан, Ангола, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Ар-

мения, Багамские Острова, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Бразилия, Бруней-Даруссалам, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Гана, Германия, Гренада, Греция, Грузия, Дания, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Замбия, Зимбабве, Иордания, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Кабо-Верде, Камбоджа, Канада, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Кувейт, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Малайзия, Мали, Мальта, Марокко, Мексика, Монако, Намибия, Науру, Непал, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Оман, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Самоа, Сан-Марино, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сингапур, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Турция, Уганда, Украина, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Эквадор, Эстония, Югославия, Южная Африка, Ямайка, Япония

Голосовали против:

Никто не голосовал против

Воздержались:

Бангладеш, Белиз, Бурунди, Вануату, Гаити, Гайана, Гамбия, Гватемала, Гондурас, Египет, Израиль, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Йемен, Казахстан, Камерун, Катар, Куба, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Мьянма, Пакистан, Папуа — Новая Гвинея, Руанда, Сальвадор, Саудовская Аравия, Свазиленд, Соединенные Штаты Америки, Того, Тонга, Тунис, Шри-Ланка, Эфиопия

Пункт 4 постановляющей части сохраняется 109 голосами при 36 воздержавшихся, при этом никто не голосовал против.

[Впоследствии делегация Эритреи информировала Секретариат о том, что она намеревалась воздержаться.]

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Сейчас я поставлю на голосование пункт 6 постановляющей части проекта резолюции A/57/L.23/Rev.1.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосования.

Голосовали за:

Австралия, Австрия, Азербайджан, Ангола, Андорра, Аргентина, Армения, Беларусь, Бельгия, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Бразилия, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Германия, Гондурас, Греция, Грузия, Дания, Доминиканская Республика, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Кабо-Верде, Канада, Кипр, Колумбия, Коста-Рика, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Мексика, Монако, Непал, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Парагвай, Польша, Португалия, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Самоа, Сан-Марино, Сенегал, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Турция, Украина, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Эквадор, Эстония, Югославия, Южная Африка

Голосовали против:

Антигуа и Барбуда, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Белиз, Бруней-Даруссалам, Бурунди, Вануату, Гайана, Гамбия, Гвинея, Гренада, Джибути, Доминика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Йемен, Катар, Кения, Коморские Острова, Корейская Народно-Демократическая Республика, Куба, Кувейт, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Монголия, Науру, Нигерия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Папуа — Новая Гвинея, Руанда, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сингапур, Соединенные Штаты

Америки, Судан, Сьерра-Леоне, Тонга, Тринидад и Тобаго, Уганда, Эфиопия, Ямайка

Воздержались:

Буркина-Фасо, Вьетнам, Гаити, Гана, Гватемала, Израиль, Индия, Иордания, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Китай, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Мали, Марокко, Мьянма, Намибия, Пакистан, Перу, Республика Корея, Сальвадор, Сирийская Арабская Республика, Суринам, Таиланд, Того, Тунис, Шри-Ланка, Япония

Пункт 6 постановляющей части сохраняется 71 голосом против 54 при 32 воздержавшихся.

[Впоследствии делегации Эритреи и Малави информировали Секретариат о том, что они намеревались воздержаться.]

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Сейчас я поставлю на голосование пункт 12 постановляющей части проекта резолюции A/57/L.23/Rev.1.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Австралия, Австрия, Азербайджан, Ангола, Андорра, Аргентина, Армения, Беларусь, Бельгия, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Бразилия, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Германия, Греция, Грузия, Дания, Доминиканская Республика, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Кабо-Верде, Канада, Кипр, Колумбия, Коста-Рика, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мальта, Мексика, Монако, Непал, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Парагвай, Польша, Португалия, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Самоа, Сан-Марино, Сенегал, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Турция, Украина, Уругвай, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Эквадор, Эстония, Югославия, Южная Африка, Ямайка

Голосовали против:

Антигуа и Барбуда, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Белиз, Бруней-Даруссалам, Бурунди, Вануату, Гайана, Гамбия, Гренада, Джибути, Доминика, Египет, Замбия, Зимбабве, Израиль, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Йемен, Катар, Кения, Коморские Острова, Корейская Народно-Демократическая Республика, Куба, Кувейт, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Монголия, Нигерия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Папуа — Новая Гвинея, Руанда, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сингапур, Соединенные Штаты Америки, Судан, Сьерра-Леоне, Тонга, Тринидад и Тобаго, Уганда, Эфиопия

Воздержались:

Багамские Острова, Буркина-Фасо, Гаити, Гана, Гватемала, Гвинея, Гондурас, Иордания, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Китай, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Мавритания, Мадагаскар, Мали, Марокко, Мьянма, Намибия, Науру, Пакистан, Перу, Республика Корея, Сальвадор, Сирийская Арабская Республика, Суринам, Таиланд, Того, Тунис, Филиппины, Шри-Ланка, Япония

Пункт 12 постановляющей части сохраняется 71 голосом против 52 при 33 воздержавшихся.

[Впоследствии делегации Эритреи и Малави информировали Секретариат о том, что они намеревались воздержаться.]

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Сейчас я поставлю на голосование проект резолюции A/57/L.23/Rev.1 в целом.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Австралия, Австрия, Азербайджан, Алжир, Ангола, Андорра, Аргентина, Армения, Афганистан, Беларусь, Бельгия, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Бразилия, бывшая юго-

славская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Гватемала, Германия, Гондурас, Греция, Грузия, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Замбия, Израиль, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Кабо-Верде, Камбоджа, Камерун, Канада, Кипр, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Латвия, Ливан, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мадагаскар, Мальта, Марокко, Мексика, Монако, Непал, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Марино, Сенегал, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Суринам, Таиланд, Тунис, Турция, Украина, Уругвай, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Эквадор, Эстония, Югославия, Южная Африка, Япония

Голосовали против:

Никто не голосовал против

Воздержались:

Антигуа и Барбуда, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Белиз, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Вануату, Гаити, Гайана, Гамбия, Гана, Гвинея, Гренада, Доминика, Египет, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Йемен, Казахстан, Катар, Кения, Коморские Острова, Корейская Народно-Демократическая Республика, Куба, Кувейт, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Мавритания, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Монголия, Мьянма, Намибия, Науру, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Папуа — Новая Гвинея, Руанда, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сингапур, Соединенные Штаты Америки, Судан, Сьерра-Леоне, Того, Тонга, Тринидад и Тобаго, Уганда, Филиппины, Шри-Ланка, Эфиопия, Ямайка

Проект резолюции A/57/L.23/Rev.1 принимается 92 голосами при 65 воздержавшихся, при этом никто не голосовал против (резолюция 57/156).

[Впоследствии делегация Эритреи информировала Секретариат о том, что она намеревалась воздержаться.]

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/57/L.55/Rev.1, озаглавленному «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Организацией американских государств».

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/57/L.55/Rev.1?

Проект резолюции A/57/L.55/Rev.1 принимается (резолюция 57/157).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Сейчас я предоставляю слово представителям, которые желают выступить с объяснением мотивов голосования или позиции по только что принятой резолюции.

Позвольте напомнить делегациям, что объяснения мотивов голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-н Манало (Филиппины) (*говорит по-английски*): Моя делегация сожалеет о том факте, что консенсус не был достигнут по только что принятому проекту резолюции A/57/L.23/Rev.1. Мы искренне надеялись на консенсусную резолюцию с учетом того значения, которое моя делегация и мое правительство придадут сотрудничеству между Организацией Объединенных Наций и региональными и другими такими организациями, как Совет Европы. В этой связи мы полностью поддерживаем сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы, и мы поддерживали аналогичные резолюции в прошлом.

Мы благодарим посла Бальзана и делегацию Мальты, а также других авторов за их усилия по достижению консенсуса. Тем не менее, моя делегация — к сожалению — воздержалась при голосовании по проекту резолюции в этом году из-за трудностей с некоторыми формулировками, содержащимися в пункте 12 четвертого пункта преамбулы.

Что касается последнего пункта, я хотел бы уточнить, что мы полностью соблюдаем стандарты и принципы Совета Европы, но мы испытываем неуверенность в связи с последствиями следования им, как сказано в резолюции.

Наконец, моя делегация подтверждает свою полную и неизменную поддержку сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы.

Г-н Чон Вук (Республика Корея) (*говорит по-английски*): Моя делегация воздержалась при голосовании по пунктам 6 и 12 постановляющей части резолюции по сотрудничеству между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы.

Мы считаем, что ссылку на региональные конвенции и руководящие принципы, которые регламентируют определенным образом вызывающий разногласия вопрос на глобальном уровне, не следует включать в резолюцию, в которой содержится призыв к сотрудничеству между этим глобальным органом и региональной организацией.

Однако мы проголосовали за резолюцию в целом, потому что мы полностью поддерживаем сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы, и мы можем продвинуться вперед при изменении формулировок данных двух пунктов.

Мы надеемся на то, что дух сотрудничества, который данная резолюция пытается укрепить, не пострадает от отсутствия консенсуса, в условиях которого она была принята в это время и что в будущем делегации будут совместно работать, с тем чтобы резолюция могла получить консенсусную поддержку, которую она традиционно получала.

Г-н Амер (Ливийская Арабская Джамахирия) (*говорит по-арабски*): Моя делегация всегда поддерживала сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и региональными, а также другими организациями. Моя делегация присоединилась к консенсусу по всем резолюциям, которые мы приняли в течение прошлых нескольких дней. Конечно, мы предпочли бы, чтобы этот проект резолюции, который касается сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы, также был принят консенсусом. Так произошло на предыдущих сессиях, и мы входили в число стран, которые поддержали такой подход.

Однако на данной сессии моя делегация не смогла поддержать этот проект резолюции, потому что он сейчас включает элементы, которые не являются актуальными для целей, которых мы пытаемся достичь на основе сотрудничества между Ор-

ганизацией Объединенных Наций и Советом Европы.

Мы хотели бы, в частности, подчеркнуть пункт 6 постановляющей части, в котором говорится об отмене смертной казни во всех обстоятельствах. А также пункт 12 постановляющей части, в котором говорится о «Руководящих принципах прав человека и борьбы с терроризмом», разработанных Советом Европы, в пункте 10 которых также говорится об отмене смертного приговора при всех обстоятельствах.

Отмена смертного приговора является противоречивым вопросом для многих государств, по религиозным и культурным причинам. Нелегко уйти от этих вопросов, когда речь идет о резолюциях Генеральной Ассамблеи. Мы хотели бы, чтобы авторы данного проекта резолюции учли позиции этих государств. Поскольку этого не произошло, у моей делегации нет другого выбора, кроме как голосовать против пунктов 6 и 12 постановляющей части.

Моя делегация также была вынуждена воздержаться при голосовании по проекту резолюции A/57/L.23/Rev.1 в целом. Это является выражением нашего неприятия любой попытки навязать нам практику, которая противоречит нашим законам и верованиям.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): В моем списке остается ряд ораторов. Поэтому я хотел бы настоятельно призвать все делегации говорить как можно короче с учетом позднего часа.

Г-н Фаллу (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Моя делегация проголосовала за проект резолюции, озаглавленный «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы», потому что мы считаем, что такое сотрудничество важно и что нам следует укрепить средства и масштабы сотрудничества между двумя организациями, заняв подход, аналогичный подходу к сотрудничеству между Организацией Объединенных Наций и другими региональными организациями.

Однако Сирия считает, что в резолюциях по сотрудничеству между Организацией Объединенных Наций и региональными и международными организациями следует подчеркнуть координацию

действий этих организаций и Организации Объединенных Наций. Нам не следует вдаваться в детали политики этих организаций, касающиеся в основном их мандатов, в соответствии с их законами и практикой. Включение политики таких организаций в подобную резолюцию для того, чтобы обязать государства-члены, прямо или косвенно, поддержать подходы или концепции, которые противоречат их национальному законодательству или религиозной и культурной практике, абсолютно не оправдано.

В этом контексте мы считаем, что содержание пунктов 6 и 12 постановляющей части резолюции не имеет никакого отношения к целям данного проекта резолюции. Всем известно, что у каждого народа и государства есть свои отличительные особенности, свое гуманитарное и культурное наследие. Поэтому трудно навязывать опыт и практику одних государств другим государствам под различными названиями. В силу всех этих причин моя делегация воздержалась при голосовании по пунктам 6 и 12 постановляющей части. Мы надеемся, что подобные формулировки не будут включаться в будущие проекты резолюций по этим вопросам.

Г-жа Шомен (Белиз) (*говорит по-английски*): Моя делегация выступает от имени следующих государств — Антигуа и Барбуда, Барбадос, Гренада, Гайана, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Тринидад и Тобаго и моей страны Белиза - в порядке разъяснения мотивов голосования, после его проведения, по резолюции A/57/L.23/Rev.1, озаглавленной «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы».

Как и другие государства — члены Организации Объединенных Наций, моя делегация придает большое значение сотрудничеству между Организацией Объединенных Наций и региональными и другими организациями и мы поддерживали резолюции, которые содействуют такому сотрудничеству.

Что касается пунктов 6 и 12 постановляющей части резолюции A/57/L.23/Rev.1, то Белиз, как и другие делегации, в принципе не может поддержать содержащиеся в резолюции о сотрудничестве ссылки, которые имеют особенно спорный характер и вызывают разногласия среди государств-членов Организации Объединенных Наций. Поэтому мы голосовали за изъятие этих пунктов и, к сожалению, нам пришлось воздержаться при голосовании по резо-

люции в целом. Мы сожалеем о том, что усилия, направленные на достижение консенсуса, на сей раз оказались безуспешными. Однако мы надеемся, что в будущем нам удастся вернуться к традиции консенсуса в отношении вопросов сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и региональными и другими организациями.

Г-н Аль-Авади (Кувейт) (*говорит по-арабски*): Моя делегация присоединяется к другим делегациям, которые уже заявили о своем несогласии, прежде всего с пунктами 6 и 12 постановляющей части проекта резолюции A/57/L.23/Rev.1 о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы, который был принят сегодня. Моя делегация полностью поддерживает усилия Совета Европы, направленные на укрепление международного сотрудничества. Мы также поддерживаем все направления деятельности Организации Объединенных Наций, особенно в том что касается соблюдения Устава и резолюций Организации Объединенных Наций.

К сожалению, мы вынуждены заявить о том, что не можем присоединиться к консенсусу, как это было в предыдущие годы, при голосовании по данному проекту резолюции. Мы поддерживали его ранее, поскольку были убеждены в важности сотрудничества между Советом Европы и Организацией Объединенных Наций. Но два пункта постановляющей части 6 и 12, касающиеся отмены смертной казни, противоречат национальным законам моей страны и законодательству относительно смертной казни, принятому в соответствии с заповедями исламской религии. Поэтому мы воздержались при голосовании по проекту резолюции и проголосовали против пунктов 6 и 12 его постановляющей части.

И наконец, мы хотели бы поблагодарить делегацию Мальты за ее усилия по достижению консенсуса. В будущем мы будем по-прежнему поддерживать Совет Европы и его усилия по укреплению международного сотрудничества.

Г-н Арруши (Марокко) (*говорит по-французски*): Делегация Королевства Марокко голосовала за проект резолюции о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы при условии соблюдения действующего в Марокко законодательства и предусмотренного в нем наказания за его нарушения.

Г-н Мустафа (Судан) (*говорит по-арабски*): Моя делегация поддерживает принцип сотрудничества между Советом Европы и Организацией Объединенных Наций. Кроме того, Судан поддерживает все направления сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и другими региональными организациями.

Моя делегация сожалеет о том, что мы не смогли принять данный проект резолюции на основе консенсуса. Моя делегация голосовала против пунктов 6 и 12 постановляющей части, содержащихся в проекте резолюции A/57/L.23/Rev.1, и мы воздержались при голосовании по проекту резолюции в целом. Это обусловлено следующими причинами. Во-первых, данный проект резолюции, как уже отмечали многие делегации, касался вопроса, в отношении которого не было разногласий, а именно вопроса о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы. Однако в текст были включены некоторые элементы, которые носят спорный характер. Членам Ассамблеи известно, что отмена смертной казни является одним из наиболее деликатных вопросов для некоторых стран. И позиции, которые выражены в Ассамблее по этому вопросу, являются различными.

Во-вторых, включение таких спорных вопросов, как отмена смертной казни и руководящие принципы в отношении прав человека и борьбы с терроризмом, в проект резолюции по конкретной согласованной тематике, лишь осложняет нашу задачу принятия этого проекта резолюции в целом. Моя делегация считает, что подобные спорные вопросы необходимо решать не в этом, а в других форумах.

В-третьих, мы считаем, что можно было бы информировать международное сообщество и государства об открытии для подписания Протокола № 13 к Конвенции о защите прав человека и основных свобод относительно отмены смертной казни во всех обстоятельствах, прибегая к другим существующим в дипломатии методам. Это позволило бы избежать включения в резолюцию спорных вопросов и сосредоточить внимание на укреплении сотрудничества и координации между Организацией Объединенных Наций и региональными организациями в различных сферах деятельности.

И наконец, моя делегация хотела бы поблагодарить делегацию Мальты за ее похвальные усилия,

направленные на достижение консенсуса. Мы надеемся, что все проекты резолюций по данному пункту повестки дня в будущем будут приниматься путем консенсуса.

Г-н Бишной (Индия) (*говорит по-английски*): Я хотел бы разъяснить нашу позицию в отношении резолюции A/57/L.23/Rev.1 о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы. У Индии установились весьма теплые и дружественные отношения с государствами — членами Совета Европы. Мы действительно очень рады тому, что эти отношения продолжают укрепляться и углубляться. В этих условиях мы выражаем сожаление в связи с тем, что проект резолюции о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы был поставлен на голосование. У Организации Объединенных Наций есть договоренности о сотрудничестве с различными региональными и другими организациями. Резолюции, касающиеся сотрудничества с различными отдельными организациями, традиционно принимаются консенсусом. Мы воздержались при голосовании по проекту резолюции в целом в связи с включением элементов, которые не были одобрены консенсусом. Мы согласны с тем, что соавторы не смогли учесть полностью все озабоченности, высказанные нами и другими делегациями. Это голосование создаст, по нашему мнению, прецедент на будущее.

Г-н Томосиге (Япония) (*говорит по-английски*): Правительство Японии, будучи наблюдателем при Совете Европы, высоко оценивает важную деятельность этой организации и желает и в дальнейшем сотрудничать с ней в осуществлении ее различных видов деятельности. По этой причине моя делегация голосовала за проект резолюции A/57/L.23/Rev.1.

Что касается пунктов 6 и 12 постановляющей части, то есть различные мнения по вопросу о смертной казни. Хотя Япония сохраняет смертную казнь, правительство Японии считает, что вопрос о сохранении и отмене смертной казни должен быть тщательно изучен каждым государством с полным учетом мнения его народа и характера наиболее серьезных преступлений, совершенных в каждой юрисдикции. Поэтому моя делегация твердо убеждена в том, что решение каждого государства по этому вопросу следует уважать. Моя делегация надеется, что данная резолюция в будущем будет приниматься на основе консенсуса.

Г-н Абебе (Эфиопия) (*говорит по-английски*): Эфиопия отмечает с огромным удовлетворением сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы за последние два десятилетия. Мы надеемся на укрепление этого сотрудничества на более прочных и практических основах в достижении общих целей и выполнении задач, стоящих перед двумя организациями.

Моя делегация выражает сожаление в связи с тем, что не был достигнут консенсус в отношении резолюции, содержащейся в документе A/57/L.23/Rev.1. Эфиопия голосовала против пунктов 6 и 12 постановляющей части резолюции, которые касаются отмены смертной казни. Этот вопрос не пользуется консенсусной поддержкой у членов Организации Объединенных Наций и противоречит нашему внутреннему законодательству. Мы воздержались при голосовании по резолюции в целом, поскольку она содержала эти два противоречивых пункта, а именно пункты 6 и 12 постановляющей части.

Г-н Мвакаваго (Объединенная Республика Танзания) (*говорит по-английски*): Два часа назад Генеральная Ассамблея приняла 11 проектов резолюций. И всего лишь несколько минут назад на основе консенсуса была принята еще одна резолюция — двенадцатая, и это имело место до рассмотрения проекта резолюции о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы.

Моя делегация хотела бы разъяснить мотивы нашего голосования по важному проекту резолюции A/57/L.23/Rev.1, озаглавленному «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы». Моя делегация голосовала против пунктов 6 и 12 постановляющей части, в которых говорится о смертной казни. Моя делегация с сожалением восприняла включение в проект противоречивой меры, которая не пользуется консенсусной поддержкой в Генеральной Ассамблее. Мы разъясняли нашу позицию в ходе неофициальных консультаций, проходивших под умелым руководством Постоянного представителя Мальты.

Проект резолюции о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы всегда пользовался консенсусной поддержкой. В этом году, к нашему сожалению, наши партнеры по развитию решили включить в проект резолюции

этот противоречивый вопрос, который вызывает у моей делегации проблемы в плане оказания поддержки резолюции. По этим причинам мы воздержались при голосовании.

Все резолюции о сотрудничестве традиционно и на основании прецедента принимаются консенсусом. Одной важной особенностью всех из них является то, что они не включают в себя вызывающих противоречия положений. Объединенная Республика Танзания поддерживает прекрасные отношения с Советом Европы и фактически со всеми членами Европейского союза. Поэтому моя делегация с глубоким сожалением голосовала против этих пунктов и, как следствие, воздержалась при голосовании по проекту резолюции в целом.

В заключение я хотел бы сообщить, что смертная казнь есть в нашем законодательстве. Мы надеемся, что в будущих резолюциях, которые обычно принимаются консенсусом, не будет положений, вызывающих противоречивые подходы.

Г-н Ван Дунхуа (Китай) (*говорит по-китайски*): Китайская делегация полностью поддерживает развитие сотрудничества Организации Объединенных Наций с различными региональными организациями, в том числе с Советом Европы. Мы надеемся, что такое сотрудничество может дать конкретные результаты на основе прагматического подхода и взаимного уважения. Именно поэтому китайская делегация голосовала за резолюцию, содержащуюся в документе A/57/L.23/Rev.1.

Однако это не означает, что китайская делегация поддерживает пункты 6 и 12 постановляющей части. В этих двух пунктах содержатся определенные элементы, а именно они призывают к отмене смертной казни в любых обстоятельствах. Такие элементы не имеют ничего общего с вопросом о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы. Это весьма спорные вопросы для Организации Объединенных Наций, и привнесение таких элементов в данный проект резолюции не приведет к укреплению сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы. Поэтому моя делегация воздержалась при голосовании по этим двум пунктам. Мы надеемся, что Генеральная Ассамблея сможет в будущем добиваться консенсуса при принятии этой резолюции.

Г-н Драмме (Гамбия) (*говорит по-английски*): Моя делегация всегда готова поддержать сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и любой региональной организацией. Однако в связи с включением в проект резолюции A/57/L.23/Rev.1 посторонних элементов моя делегация проголосовала так, как зафиксировано в отчетах, и жалеет о том, что не может присоединиться к консенсусу. Это решение основано на принципиальной позиции, согласно которой экзоплицитные и имплицитные ссылки на отмену смертной казни, содержащиеся соответственно в пунктах 6 и 12 постановляющей части, являются косвенным препятствием для национальной правовой деятельности в некоторых государствах-членах.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Мы заслушали последнего из выступавших по мотивам голосования после голосования.

Теперь я предоставляю слово представителю Чешской Республики для выступления по порядку ведения заседания.

Г-н Кара (Чешская Республика) (*говорит по-английски*): Я взял слово для того, чтобы сообщить Генеральной Ассамблее, что несколько дней назад моя страна присоединилась к соавторам проекта резолюции о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы. Поэтому я прошу, чтобы Чешская Республика рассматривалась как один из авторов проекта резолюции L.23/Rev.1.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Сейчас я предоставляю слово тем делегациям, которые желают выступить с заявлениями после принятия этой резолюции.

Г-н Бальзан (Мальта) (*говорит по-английски*): Я внимательно выслушал разъяснения позиций, сделанные как до, так и после голосования по проекту резолюции A/57/L.23/Rev.1, озаглавленному «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы».

Весьма прискорбно то, что, несмотря на несколько искренних попыток изменить формулировки для облегчения их признания всеми делегациями, нам так и не удалось принять эту резолюцию консенсусом.

Выражая свое полное уважение ко всем высказанным мнениям и занятым различными делегациями позициям, я хотел бы заверить этот орган в том, что Совет Европы или авторы этой резолюции вовсе не намеревались превратить резолюции о сотрудничестве в прения по конкретным вопросам, будь то спорным или каким бы то ни было иным. В резолюции отмечаются фактические события, произошедшие в пределах Совета Европы, а также его вклад в укрепление сотрудничества с Организацией Объединенных Наций.

Я еще раз заявляю о том, что Совет Европы придает громадное значение и важность своему сотрудничеству с Организацией Объединенных Наций и надеется на его дальнейшее укрепление.

В заключение, г-н Председатель, позвольте мне выразить свою искреннюю признательность всем делегациям, принявшим участие в процессе переговоров. Свою искреннюю благодарность я адресую также как авторам этой резолюции, так и тем делегациям, которые выразили свою поддержку деятельности Совета Европы, особенно в плане сотрудничества с Организацией Объединенных Наций.

Г-жа Лумбан Тобинг-Клейн (Суринам) (*говорит по-английски*): Суринам, являясь традиционно твердым сторонником сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Советом Европы, хотел бы кратко и в общем заявить, что мы тоже искренне поддержали эту резолюцию в целом и в качестве одного из ее авторов, однако нам хотелось бы выразить полное понимание позиции — и солидарность с ней — тех представителей, которые высказали серьезные и веские возражения против пунктов 6 и 12 постановляющей части, воздержавшись при голосовании по этим пунктам и тем самым выразив надежду, что в ближайшем будущем в отношении этой важной резолюции удастся добиться, как то было в предыдущие годы, полного единодушия.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-испански*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить на этом рассмотрение подпунктов (d) и (n) пункта 22 повестки дня?

Возражений нет.

Решение принимается.

Перенос даты объявления перерыва

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы обратить внимание членов Ассамблеи на дату объявления перерыва в нынешней сессии. Члены Ассамблеи, вероятно, помнят о том, что на своем 68-м пленарном заседании, состоявшемся 6 декабря 2002 года, Генеральная Ассамблея приняла решение о том, что перерыв в работе пятьдесят седьмой сессии будет объявлен в среду, 18 декабря 2002 года. Однако ввиду того, что в ходе этой части сессии предстоит еще проделать определенную работу, я хотел бы предложить Ассамблее перенести дату объявления перерыва в нынешней сессии на пятницу, 20 декабря 2002 года.

Если не будет возражений, могу ли я считать, что Ассамблея согласна с этим предложением?

Решение принимается.

Заседание закрывается в 13 ч. 20 м.